

# Thomas Massner, Senator de Cuera : ina Tragödia historica en 5 acts

Autor(en): **Planta, P. C. / Tuor, Alphons**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **4 (1889)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-176998>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

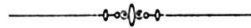
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Thomas Massner

Senator de Cuera.



Ina Tragödia historica en 5 acts

da

Dr. P. C. Planta.



Translatada el lungatg sursilvan

da

Alphons Tuor.



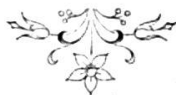
## Persunas:

Thomas Massner, senator de Cuera.  
Ursina, sia dunna.  
Thomas, siu feagl.  
Zellweger } ses commis.  
Grisone }  
Salis, empren cau della ligia.  
Schwarz, burgameister de Cuera.  
Duca de Vendôme, gronprior digl Uorden de Malta.  
Du Luc, ambassadur franzos.  
Merveilleux, siu secretari.  
La Chapelle, siu tresorier.  
de Greuth, ambassadur austriac.  
Mannings, ambassadur brittic.  
Jörg } Burgeis de Cuera.  
Andres }  
Martha, consorta dil Jörg.  
Hans, siu feagl.  
Tschun bravis.  
In policist dil marcau.  
In survient de prischuniers.  
In currier.  
In pur.  
Plirs burgeis.



Temps: ils onns de 1710–12.

Liugs: Lyon, Cuera, Zurzach,  
Glion e principat de Lichtenstein.



# Praefaziun.



En „Thomas Massner“ ei nuot auter inventau che la fuorma, pertgei quei ch' appartegn il contegn, ei dall' entschatta entochen la fin historic — quei dils bravis perfin buca priu ora. Tgi che vul seperschuader de quei, legi il „Massner'schen Handel“ en la historia della Republica dellas treis Ligias el XVIII secul; de Sprecher. (Tom I P. 101—180.)

Nua che la historia ei schon aschi drammatica, tegn jeu per inadmissibel, d'aunc voler enrichir ella cun invenziuns. Ins prendi il drama per quei ch' el ei e pretenda d'esser, — pia per ina historia dramatisada. Sco tala vegn ella buca a saver contentar perfetgamein certas pretensiuns, ch' ins ei disaus de far a lavurs dramaticas, mo ella vegn persuenter a haver viers autras lavurs de quella spezia la preferenza, che schai en mintga verdat historica sco tala.



La historia de Thomas Massner croda el temps della aschi-numnada ujarra de successiun spagnola, en la quala Luis XIV della Frontscha batteva cun la casa de Habsburg pella Cruna dil retg Carl II de Spagna, ch' era morts senza schar anavos affonts. In object principal de quei combat, vid il qual era la Britannia e l' Ollanda han priu part sco alliai digl imperatur dell' Austria, era il gronducat de Mileun, ch' udeva da gliez temps tier la Spagna. Ord questa raschun ei il Grischun pervia de ses pass, che meinan en l' Italia, daventaus in liug d' intrigas diplomaticas dellas pusson-

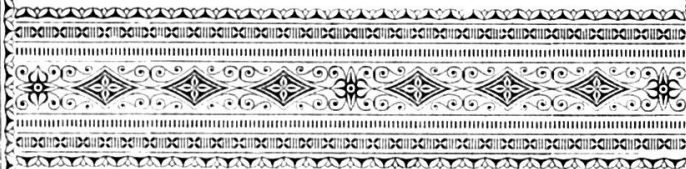
## II

zas, che fagievan ujarra et aschia sco ei glei de capir èra ina fueina de correspondentas partidas internas.

Il Grischun existeva da gliez temps ord treis ligias aliadas, dellas qualas mintg' ina veva siu agien cau. Quels treis caus formavan sin ina certa moda la regenza della tiarra.

Nuottatonmeins stuevan tuttas impurtontas fatschentas, ch'eran de decider, vegnir portadas avon al pievel.

**Dr. P. C. Planta.**



# Emprem act.

## Emprema scena.

(Perschun en la citadella de Lyon. Il giuven Thomas Massner, in mattatsch de 16 onns, ed il survient de prischuniers, il qual porsch' ad el ina suppa.)

*Thomas:* Mei en pegna cun Vossa suppa! Jeu pos buca ferdar ella; ell' ei memia schliata.

*Survient:* Uema, Ti eis in nas fin, giuvenatsch! Schon pli nobels che *Ti*, han secuntentau cun ina tala.

*Thomas:* Jeu sun forsa pli de *nobel* che Vus schmineis; aber nobel ne nonnobel, — jeu sun buc in delinquent, e nagin ha il dretg de tractar mei sco in tal.

*Survient:* Jeu stun mal, ch' jeu sai bucca tener Tei, miu giuven, autr' uisa che quei, ch'ei glei vegniu commondau a mi.

*Thomas:* Vus Franzos essas miserabla glieut.

*Survient:* Emblida buc, miu giuven, che Ti eis sin la citadella de Lyon.

*Thomas:* Tgei va la citadella de Lyon tier a mi! Jeu hai fatg ni als Franzos ni a Vies retg enzitgei dil mal, e vus veis negin dretg, de serrar en mei sch' in morder en quella rusna stgira, nua ch' jeu vesel tras ils fiars strusch il clar dil di — e de dar per durmir in letg dir sco la crappa e per la fom schliata spisa! — (El dat culs peis sil plaun) Jeu *vi* buca star cheu pli ditg!

*Survient:* Sch'ei dependess dil *vuler*, sche stess negin cheu.  
Ed *enzitgei* vegns *Ti* bein èra a haver fatg il  
davondavos, aschiglioc vess' ins buca mess  
Tei a ferm davos siaras.

*Thomas:* Fatg il davondavos? Gie, jeu hai fatg il davon-  
davos, ch' jeu sun il fegl de miu bab.

*Survient:* Jeu creig, gliez empô *Tiu* bab bein schi bia  
che *Ti*.

*Thomas:* Co? Vus saveis buc, pertgei jeu sun cheu arret-  
taus?

*Survient:* Miu fatg ei, de dar als prischuniers de magliar  
e de pertgirar els. Ded auter hai jeu neginas  
marveglias.

*Thomas:* Bien, sche ditg' jeu pia buc à Vus.

*Survient:* Bein, di. *Ti* eis — dannô cu *Ti* tschontschas dals  
Franzos — in schi pulit mat, e lu aunc  
aschi giuvens, ch' jeu hai mez savens sesmer-  
vigliau, pertgei *Ti* seigies vegnius transportaus  
en quei casett cheu. Rischuna pia! Ma, amitg,  
stai lu pér vid la verdat, e se fai buca megliers  
che quei che *Ti* eis!

*Thomas:* Il schular manzegas stuess jeu emprenner dils  
Franzos!

*Survient:* Na, schon puspei! — Sin quella moda sai jeu  
bucca tadlar sin *Tei*! Stai bein!

*Thomas:* Stei empau! Jeu vi risdar a Vus tut sinceramein.  
Ei emporta a mi bia, che Vus saveies.

*Survient:* Bien, mo buca plaid pli sur dils Franzos!

*Thomas:* Miu bab ha num *Thomas Massner*, sco jeu, ed ei  
in rech mercadont e respectau senator a Cuera.  
Saveis Vus nua Cuera ei?

*Survient:* Jeu seregordel buc, de haver udiu *enzitgei* de  
quella tiarra.

*Thomas:* Cuera ei nagina tiarra, anzi in *marcauett*, mo  
jeu creigiel bugien, che Vus saveies nuot ded el.  
Veis Vus schon udiu della Svizzera?

*Survient:* Persesez! Cur ch' jeu survevel a Paris en la  
linea, vev' jeu in Svizzera de la guardia sco

camarad — Pilver — in bien schani! Schi savens sco el ritscheveva ina brev dils ses de casa, sche vignevan ses egls bletschs, sco sch'ei fuss stau ina brev de disdetga della cara.

*Thomas:* Il ventireivel! El stgava aung survegnir brev de casa.

*Survient:* E sche nus mavan a spass els „Champs Elisés“ e splendidas carossas ruclavan sper nus ora e cochettas grissettas sesplenghiaven, tschintschav' el adina de sias montognas e de sias vaccas — nevé, Ti fusses buc in tal tup!

*Thomas:* Tuppadata! Vus saveis pia, che la Svizzerza schai sils confins della Frontscha. Cuera ei in pign marcau spels confins orientals della Svizzerza; el ei la capitala ded ina pintga tiarra montagnusa, la quala vegn habitada dad in liber pievel sut il num dellas „treis ligias della Raetia aulta“.

*Survient:* Co, stat ella buc sut in retg?

*Thomas:* Na, il pievel regia sesez. Mo ord raschun che la tiarra schai denter l' Austria ed il ducat de Milaun, per il qual Vies retg e l' Austria han tschaffau las armas, ed ins sa ord l' Austria mo sur nos cuolms arrivar a Milaun, sche conquoran schi bein la Frontscha sco l' Austria per sia favur ed omisus han numerus partisans tier nies pievel. Capis Vus?

*Survient:* Fetg bein; ei vegn matei leutier èra buca muncar de quei tscheu (el fa l' ensenna de dumbrar danèrs). Nevé!

*Thomas:* Forsa; jeu sai buc. Miu bab ei pia il cau della partida austriaca en nossa tiarra, e ch' jeu sun siu feagl, ei miu delict. Capis Vus ussa, co jeu maniavel, cura che jeu hai detg, ch' jeu porti nigin' altra cuolpa che d'esser il feagl de miu bab?

*Survient:* Che Tiu bab va bucca d' accord cun nies grond retg ei en mintga cass in delict, per il qual el meritass de vegnir pendius.



- Thomas:* Ei seigi! Veis vus denton udiu enzacu, ch'il feagl ded in delinquent seigi vegnius pendius si mo per quei ch'el eri il feagl de lez?
- Survient:* Na, miu grond retg vegn bein a haver sias raschuns.
- Thomas:* Cert! Ils retgs franzos han adina lur raschuns. E la raschun che vies retg veva de far pigliar mei era, ch'el voleva sforzar miu bab de se suttametter per survegnir mei puspei anavos.
- Survient:* Sco per sigironza ha ins priu Tei, jeu capeschel: quei daventa gie savens en l'ujarra.
- Thomas:* En l'ujarra bein, mo nossa tiarra ei cun la Frontscha buca sin pei d'ujarra; Ludwig XIV numna nus ses fideivels „Alliés“. — Jeu vi denton bugien aunc ditg star cheu, mo che miu bab stopi bucca se humiliar.
- Survient:* Nies retg sa forse gnanc, che Ti eis vignius pigliaus.
- Thomas:* Aber tuttina siu ambasadur che defenda sia causa en la Svizzeria. Mo tadlei! Jeu studiavel a Genevra ed erel tier il plevon Maurice en pensiu. Cheu vegn in bi di a Genevra in frar dil Merveilleux, ch'ei secretari dell'ambassada franzosa a Cuera, loschescha en la medema casa, obtegn tras tschintschar lom mia confidanza ed envida ina sera en mei tier ina promenada avon il marcau; senza patertgar suond'jeu el; e strusch hai jeu, senza schminar e saver, mess cun el il pei sin territori franzos, che jeu vegn surdaus ad ina roscha schuldada ch'era messa cheu sin piket. — Quei ei la gienerusa bravura de Vies gron retg, fatga vid il feagl dil senator Thomas Massner egl Avrel digl onn 1710. Tgei sch' eis Vus sin quei?
- Survient:* Jeu ditgel, che Ti offendies mei senza fin, sche Ti plaidas sin ina tala moda e maniera de miu retg.
- Thomas:* Perdunei, bien Jacques, jeu less buc offender Vus, Vus essas gie innocents de mia arrestaziun. Lesses Vus far a mi in gron survetsch, Vus bien, car, cordial Jacques?

- Survient:* Ti flattur! Tgei pia?
- Thomas:* Jeu sai buc, tgei e sche mes geniturs san de mia sort. Tgei anguoschas vegnan mia mumma, miu bab a star ora! Tgei penibels dis e notgs de quittaus vegn quei ad esser stau, dapi ch'ei han survegniu novas de mia disparaziun! E forsa gnanc saver tgei ei vegniu ord mei! Baul vesan els mei sanguinar sut las fridas ed en las grefflas de morders, — baul vesan els mei tras in pass falliu precipitar en la Rhona — gie sez il sgarscheivel spert ded in morder de sesez vegn lur inflammada phantasia a portar avon lur eglis! Ed jeu duess, jeu che sai, tonaton bucca stinentar lur torments! jeu duess bucca dir ad els, ch' jeu seigi a Lyon et che Vus seigies buns cun mei?
- Survient:* Ils paupers geniturs! Quei duesses Ti en mintga cass!
- Thomas!* Lesses vus esser gideivels leutier?
- Survient:* Savess' jeu quei?
- Thomas:* Metter quella brev sin la posta.
- Survient:* Jeu — metter sin la posta?
- Thomas:* Gie.
- Survient:* Quei va buc.
- Thomas:* Vus stgeis legier, tgei ch' jeu scrivel. Tadlei (el legia) „Cars geniturs, seigies senza tema; jeu sun tscheu a Lyon, bein sco prischunier sin la citadella, mo seuns, ed in brav survient tractescha mei human. Seiges pia ord anguoschas pervia de mei! Sche Dieus vul, sevesein nus bein gleiti! Vies carezont fegl Thomas.“ Tgei veis Vus de taxar vid quella brev?
- Survient:* La brev ei en uorden.
- Thomas:* Sche prendei ella.
- Survient:* Moh — jeu tertgass — mo per consoloziun dils geniturs — aber na, ei va buc — jeu astgel buc. Ei glei schniagadiu sche tgau e cor battan in cun lauter! (El s' absentescha.)
- Thomas:* O miu bab! o mia mumma!
-

## Secunda scena

(Stiva de Massner. Massner va irritaus si e giu.)

*Massner:*  
(persuls)

Aschia ha Dieus surpriu gl' uffezi de vendetga! Siglent' el gie schizun il proper cusrin dil retg franzos, che vegn da Mileun, cun sia suite a mi en la reit! Tut ei pinau sin sia retschevida. Mes bravis ein sco tons tgauns de catscha, ch' ins drova mo de schar lartg; quels de Favugn en gudignai per in bien tschepli. (Sunter ina pausa.) A la testa de mia glient siglent' jeu miu cavagl direct encunter il Duca de Vendôme; tschels cargan sia suite; jeu sdrappel ad el las curegias ord da meun e greschel cun vusch stremblenta: „Tia veta ne miu feagl“, e laschel sgolar mia blanca spada avon la palida, temeletga sgregna franzosa — (el stat si e schmeina sia spada) aschia — aschia — sia tschera tementada e siu clomar per agid — tgei deletg pils egls; tgei amureivel cantar per las ureglias! (El sesa. Sunter ina pausa.) — E tonaton, tgei havess' jeu de tut quei? Solemns engiuraments, pressiai or dad el dall' anguoscha — mo fauls schon en lur naschienscha — e miu feagl ristass a ferm. Jeu astgel bucca schar mitschar quella selvaschina. „Egl per egl“ e „dent per dent“ dien las s. scartiras. Famos — jeu tegnel el a ferm, — cheu en mia casa, — el pli profund tschaler cun arviul e mintga di — tochen ch' il Thomas vegn libers — port' jeu ad el il salid de dameun“ de miu feagl: „Neve, signur Vendôme, la perschun ei petra, fetg petra?“ Aschia seigi ei! Signur de Vendôme per miu feagl, e miu feagl per signur de Vendôme! — (furschont ils mauns.) En verdat, quei fuss ina gronda, nobla catscha per in retg!

(Denton ei Ursina intrada ella stanza, e s'approximescha ded el.)

- Ursina:* (Splunta ad el sin la schujala davos tier.) Massner!
- Massner:* (Seglia si vehement.) Ah schia — Eis Ti cheu, Ursina??
- Ursina:* Jeu enconuschel buca Tei; Tiu egl sbrinzla, Tiu pugn fa sterment; nua ei il reflectont Massner de saung freid? Ti has enzitgei von meun; jeu vesel quei, mo per l'amur de Diu, meina buc ora quei aschi spert, buc en quella luna, buca senza miu cussegl, buc avon che Ti seigies buca puspei tier tetez — ei vegn schiglioc a curdar ora mal, — fetg mal — seigi ei tgei ch' ei vegli.
- Massner:* Sepeina de retscheiver il Duca de Vendôme, cusrin de Ludwig XIV e Grondprior digl Uorden de Malta. Mo el sto secuntentar cun il medem logis, il qual nies Thomas po uss forsa haver. Pein' ad el en in tschaler in beun cun bien strom sisu!
- Ursina:* Eis Ti ord da senn, Massner? Al Duca de Vendôme?
- Massner:* Gie, a lez! Aschi ditg sco nies Thomas ei buca libers, tegn jeu el a ferm sco per pègn.
- Ursina:* Ed aschia lessess Ti cun mudergiar il Duca e vilentar schnueivel il retg deliberar nies fegl?
- Massner:* Ton mender ch' il Duca ha, ton pli gleiti dattan ei anavos nies fegl per scampentar lez.
- Ursina:* Grad il cuntrari! Ton mender che nus tenin il Duca, ton mender vegnan ei a tener nies fegl.
- Massner:* (Patertgont suenter.) Tgi sa sche quei ei aschia!
- Ursina:* Teidla, Massner! nossa casa ei adina stada renomada tras sia hospitalitat; quei bien num lai la dunna de Massner bucca prender ed era signur Massner dei tener el en honor. Co? Senator Massner less maltractar in hosp? Vid quei enconusch' jeu che Ti eis jus en fansegna. Il contrari: Ti tracteschas il Duca de Vendôme ton pli nobel, ton pli generus, ton pli che nus temin per nies fegl; ei gl' ei meglier de humiliar el tras gienerusadat che de metter el en irritonza tras in

desideri vendetgius. Bein vegn lura il retg ed il Duca a hassiar Tei bucca meins, mo Ti sforzas els de respectar Tei e sche hip tegn a ferm nies feagl, sche vegn silmeins il respect a nutrir e vestgir el meglier.

*Massner:* (Suentar ina quorta reflexiun). Ti eis ina perdita dunna, Ursina! Ei seigi! Nus dein albiert ad el sco ad in meglier hosp; mo in tal tractament ei digns dil senator Massner. — Ei vul tuttina muntar enzitgei d'esser pli nobels ch' il retg della Frontscha!

*Ursina:* (Bitschont el sil frunt.) Jeu engraziel a Ti (semeina entuorn, enten igl ir giudor) car mariu!

*Massner:* Tgei vul?

*Ursina:* (Vegn pli de tier ded el.) Lai las partidas! Ei glei quei tuttina in trubistgem, che meina tgi ch' ei sescumbigliaus en quel alla perdiziun! Ha pia igl esser cau ded ina partida aschi bia dulschezia, ch' ins senta buca la petradadat dil hass, che vegn cumulaus sin quei cau? E vala la favur dell' Austria las anguoschas, ch' ell' ha caschunau a nus? Car mariu, lai las partidas! Ina quieta, ruasseivla veta de familia stos Ti preferir a quei hardumbel. Nies feagl fuss eunc tier nus, sche Thomas Massner vess secuntentau ded esser mo in rech marcadont, — ded esser mo in respectau senator de Cuera.

*Massner:* Ti poss ver raschun, Ursina! Jeu hai mez giu tals patertgaments, gie — jeu hai seturpigiau tochen uss de confessar els — savens, sch' ils quittaus dil di dedestavan mei la notg, sche schmaladevel jeu las partidas e figievel il propiest de mai pli ver marveglias ded ellas. Mo sch' il clar di vegneva cun sia canera, cun ses discumets, attaccas e seducziuns, — lu era il Barabas puspei libers et jeu emblidavel miu nocturn engirament e sebettevel da novamein en sias undas. Mo sch' ins pertratga sco ei sauda, sch' ei ina tgeua veta mo per femnas

e buca per umens. In um ch' ha buca teniu or rabantschas ei buc in um. Mo jeu in simpel burgheis, che stun persuls encunter la pussonza din gron retg, turnass bugien puspei anavos tier la paisch familiara. Perquei empermettel jeu a Ti, Ursina, e dundel il meun sisu — de far quei, schi gleiti sco jeu sai.

- Ursina:* Schi gleiti sco Ti sas? Sas buca schon uss?
- Massner:* Gl' εμπrem stoi jeu deliberar miu feagl.
- Ursina:* Eis ei buca l' obligaziun de nossa republica de deliberar el?
- Massner:* L' obligaziun ei morta, cur ch' ils mettels d' adempilir ella meuncan. Humiliteivlas petiziuns ei tut quei che la republica sa conceder a mi.
- Ursina:* E sche Ti stuesses encurrir mo tier Te tez agid per nies Thomas, sche anflas Ti in tal — suenter mia pershuasiun — plitost sche Ti mettas bucca meun vid il cusrin dil retg, sonder sche Ti rogas el ferventamein per sia intercessiun.
- Massner:* Rogar el per sia intercessiun? Tgei ha ei gidau mei de rogar igl ambassadur franzos Du Luc per sia intercessiun? Ins ha mo empermess per buca tener! Dei jeu eunc pli ditg schar manar quels perfids mei pil nas? Sche gie ch' jeu sun mo in simpel burgheis, sche sun jeu tuttina Thomas Massner, il qual dat peis e combas per liberar siu affon e scatscha forza cun forza — e fuss ei era encunter il retg della Frontscha, sch' ei dat neginas outras letgas. Perquei resta il Duca de Vendôme en mes meuns!
- Ursina:* Sche dai silmeins il meun, che Ti sedestachies dall' Austria, aschigleiti sco nies Thomas ei libers.
- Massner:* Cheu has el!
- Ursina:* Vegli Dieus, che Tia interpresa mundi or en bien e buc en mal.

*Massner:* Schi lunsch fuss tut drizau — mo da cheu naven?  
(persuls) Savess miu casett buca vegnir sin la liunga memia pigns per in schi grond utschi? Savess la sufflusa tschontscha de sia captivitat bucca buraschar cun fraccass encunter mei, sch' il retg Ludwig vess buca de dar la libertad a miu fegl? (El pertratga suenter.) Bein, grad quei fetsch' jeu! Jeu spedeschel el spert suls confins austriacs; leu muossan ei ad el schon de viver: leu ha ins casetts per grons e pintgs utschals — Stupent! Miu plan sto reussir! (va).

---

### Tiarza scena.

(Tschunc bravis sper la strada denter Cuera e Domet visavi Favugn).

*Emprem bravo:* Dieus benedeschi questa nobla bubronda! (El porsch' a siu vischin ina buteglia de buna mesira) Beiba! Quei ei meglier ch' il manna dils Giedius.

*Secund bravo:* Jeu stoi ludar Tia precauziun. Quei ei stau bi de Tei, che Ti has runau neu da Favugn quei miez butretg (el beiba).

*Tierz bravo:* E che ti has buc emblidau auters.

*Emprem bravo:* Sch' jeu havess buca quita per Vus, sco in bab per ses affons, sche fusses Vus en stan de morir della seit sper las rivs dil Rhein.

*Secund bravo:* Di pli bugien: sper in butschin sc'ina bignera plein vin! (ina risada.)

*Emprem bravo:* Schenghiar enzitgei agl ustier ei secund miu catechismus il pli gron dils puccaus murtetsch. Avon ch' jeu vess graviau mia conscienza cun in tal puccau, vess jeu plitost sco marter d'ina bunna caussa tratg la lieunga pil tratsch vi sut il buordi de quei butretg.

*Secund bravo:* (dat il butretg vinavon.) Seigies mo adina in tal herox en la vertit, Ti nobel dils bravis!

- Tierz bravo:* Giavelenn! (pren il butretg) igl entir avon miez di essan nus sesi cheu vi a Favugn davos ils glas e tuttina ei la gargatta puspei aschi sche-tga, sco sch'ei fuss mai iu atras enzitgei de bletsch!
- Emprem bravo:* Sas Ti danunder quei vegn?
- Tierz bravo:* Quei vegn dalla schitgira!
- Emprem bravo:* Na, quei vegn dalla rabia de nossa curascha, che consumescha il bletsch sco 'l fug l' aua (ina risada).
- Secund bravo:* Signur Massner capesch' il giug ded esser gienerus quei sto ins schar valer.
- Emprem bravo:* Persuenter pigliein nus ad el utschleglia.
- Secund bravo:* Ch' el sa buca barsar!
- Emprem bravo:* Mo silmeins splimmar!
- Quart bravo:* Per mia part less jeu pli bugien „uccelli con risotto!“
- Emprem bravo:* Mo oz dat ei in gron utschì, ch' ins maglia buca cun risott.
- Quart bravo:* Jeu hai merveglias, nua che signur Massner stat aschi ditg. Ha el era propi ordinau nus sin quei liug?
- Secund bravo:* Franc! Cheu lev'el vegnir ensemen cun nus e cheu lev'el mussar a nus precis il liug, nua che nus stueien tender la falla pils utschacs!
- Emprem bravo!* Hoi! Co vegnan quellas tuppas combas franzosas a sgambettar en nossa reit!
- Secund bravo:* Mira, cheu vegn signur Massner.  
(Massner compara).
- Massner:* Essas Vus schon cheu, canaglia?
- Emprem bravo:* Quella canaglia ei grad aunc giesta avunda per star en Vies survetsch.
- Massner:* Ti has adina ina buca mallavada! Bien! Il Duca de Vendôme ei schon de maneivel. Mei cheu vi e sefultschì cun quels de Favugn en las caglias! Schi gleiti sco'l Duca ei arrivaus cun sia suita, siglis Vus giuadora, tschaffeis ils



ferreins dils cavals, declareis ils cavaliers per prischuniers e fagieis vignir quels giud cavagl. Ils cavals surdeis Vus als umens de Favugn, ils quals han gia survegniu lur istruzziuns. Ei quei daventau, sche continuescha il viadi, Vus tschunc alla testa, plaun siu e plattamein per via. Denton vegn jeu tier Vus.

*Bravis:* Schon bien! Vus saveis sefidar sin nus, signur Massner! (Van naven)

*Massner:*  
(persuls) Tgei che la carezia paterna po bucca far! In senator de Cuera metta meun vid il cusrin de Ludwig XIV. ed entscheiva sin agien quent quasi ujarra cun la gronda, pussenta Frontscha! Tgi che sa buca, tgei ch' jeu sentel, teness mei per stuorns. Mo ei dat circumstanziass, en las qualas il carstgaun survarga sesez, ed animaus dina forza divina, interpreten el caussas, che paran de surpassar sia pussonza aschi lunsch sco'l Calanda varga si nies tgau. — Mâ — tgei vez' jeu! Il Vendôme ei schon cheu! de bunna veglia e senza schminar trotteschan ils fitai signurs da leu neu. Mia glient seglia si, endretg, carga ils cavals pils ferreins, aschia! plein tema miran ils cavaliers entuorn; els vegnan giud cavagl. — Schon semova il til da cheu neu — uss' hai jeu de prestar il miu! (Va naven.) (Beingleiti ves' ins il til; ordavon ils tschunc bravis, lura Massner cul Duca de Vendôme ed enzaconts de ses compogns.)

*Massner:* Perdunei, signur, ch' jeu violeschel viers Vus il dretg d' hospilitat. Ei daventa ord necessitat. Jeu stoi haver in pègn per miu feagl, il qual Vies retg tegn a ferm a Lyon.

*Vendôme:* Saveis Vus vid tgi Vus veis giu la gagliardia de metter meun?

*Massner:* Vus essas Duca Ludwig de Vendôme, Grondprior digl Uorden de Malta, successur de Heinrich IV. deHa Frontscha.

*Vendôme:* E tgi esses Vus?

- Massner:* Jeu sun il senator Thomas Massner de Cuera.
- Vendôme:* Vos esses in temerari bandit, in ladrun, in insolent carstgaun, che veis engaschau ina banda de sbuttafiada canaglia per ina scrocheria e voleis trer a nus il saung ord sut las unglas. Per quei infam attentat pretendel jeu la satisfacziun, ch' auda ad in prenzis franzos (el se-meina encunter sia suite). Mo curascha, mes amitgs, ins tucca buc en per nuot il Duca de Vendôme.
- Massner:* Jeu hai speronza, che Vossa Eccellenza hagi damaun in meglier meini de mei. (Tuts van naven.)



## Secund act.

### Emprema scena.

(Ina via a Cuera. Gl'ei notg. Dus bravis comparan.)

- Secund bravo:* Hâ! Tgi ei cheu?
- Emprem bravo:* Üal in aschi giest lumpaci vagabund sco quel che damonda.
- Secund bravo:* Aha! eis Ti cheu? — buca per nuot ha jeu ferdau enzitgei infernal da maneivel. Mo tgei has Ti aschi grev de purtar? En mintga cass buca Tias vertits!
- Emprem bravo:* Na, puccaus ded outra glieut; pertgei gl'ei tuttina tut rauba engolada, ch' jeu hai tschaffinau dals nobels signurs.
- Secund bravo:* Ah, schia! — Ti has alla finala aunc engolau dals compogns dil Duca de Vendôme, il qual nus vein reteniu ozendamaun!
- Emprem bravo:* Buc engolau — in dretg bravo engola buc — anzi mo levgiau els de beins malgiests, sco jeu hai detg.

*Secund bravo:* Lai la masca d'ina vart e raschuna, co Ti has fatg la futtarolla.

*Emprem bravo:* L'entira societad, quei vul dir il Duca de Vendôme e sia suita ei, sco Ti sas, serrad' el „torchel“: aschia ha ei plaschiu a Thomas Massner, nies signur — ordador stattan ils cavals rentai cun las valischas. —

*Secund bravo:* Cun las valischas — gie-gie! hm-hm!

*Emprem bravo:* E la guardia dils umens de Favugn, la quala signur Massner ha tschentau si avon il baghetg. — Jeu mavel entuorn sco in che ha fatg la damaun siu duer, e che lai far la sera ils auters il lur.

*Secund bravo:* Quei vul dir: sco in, che ha pigliau la damaun in utschi e vul splimmar el la sera.

*Emprem bravo:* Denton carscheva la hilaritat el torchel; il vin frestg fermentau, che deva el tgau sco in tizzun, scheva signur Massner flessiar ord las meglieras buots, sco sch'ei fuss stau aua de fonteuna. Mo era dil vin vegl ha el schau vegnir ord il tschaler en buteglias cavigliadas ina sin l'otra, e la dunna de Massner termetteva — canasters e canasters cun schambuns, manetschs, murtadellas, ligiongias e castognias ord la cuschina — ed il fried de barsaus fagieva ad ins detg sguezia el nas! Sapperlott!

*Secund bravo:* Sacra mustgasen! Mo ch'jeu fuss è staus denter!

*Emprem bravo:* Gl'ei ju buca ditg, sch'era guardia e tut el torchel. Cheu han ils far vivas, il cantar e jubilar bucca voliu pigliar fin, aschia ch'ins saveva il davos buc, sch'ils Franzos pertgirassien quels de Favugn, ne quels de Favugn ils Franzos e cur ch'ils Franzos han schizun entschiet a parlar tudestg e quels de Favugn franzos, sch'eri de buca puder tener ora pli per fleivlas ureglias sco carstgauns de nossa qualitat han.

*Secund bravo:* Quellas fleivlas ureglias ein problablamein vegnidas fatgas attentas sin las valischas tras il tglar dils cavals — ne buc? Mo jeu less bugien saver, co il Duca de Vendôme sedeportava duront quella rueida.

*Emprem bravo:* Lez? lez seseva continuadamein sper la furnaischa, mirava cun egl fitgau el fug, il tgau *aschia* pusaus sil meun dretg e rugadava cun la zeunga, ch'el teneva el seniester, il burniu.

*Secund bravo:* Creigel schon, la scena vargada deva de lignar e patertgar ad el!

*Emprem bravo:* Sch' in porshev' ad el in glas vin, sch' enviava el quel anavos cun in gièst senza dir plaid e portava ins ad el in toc fimont barsau, sche fagieva el il medem.

*Secund bravo:* Tgei lein metter pag, ch'el maglia e beiba puspei damaun?

*Emprem bravo:* Cheu ei nies patrun, signur Massner jus vi tier el cun in pocal, emplanius tochen si sum e detg: Perdunei, signur, ch' jeu hai interrutt Vies viadi ord l'Italia aschi maltscheccamein! — ei ha buca saviu esser auter — perdunei — nus tschintschein dameun pli bia sur de quei — mo oz prendeì buca si schi grev la caussa, Vus essas en buna societat. Seigies de buna veglia, jeu beibel sin Vossa sanadat!

*Secund bravo:* Ed el?

*Emprem bravo:* El ei buca semuentuaus, ha buc'alzau il tgau e gnanc teniu el vengonz ded ina egliada.

*Secund bravo:* El sa, par' ei, buca surportar ch'in prenzei franzos dei esser prischunier din senator de Cuera. Ma lai uss udir, tgei Tia vertit ha aunc fatg dapli! —

*Emprem bravo:* Jeu hai tertgau: ei glei bucca bi per in detg bravo, sch'el beiba stuorn.

*Secund bravo:* Saperment! Ti eis secavistraus ton ellas hypocrisias, che Ti tegnas alla fin tut da detschiert il tschuff pulteun de Tia olma per ina fonteuna de vertits!

*Emprem bravo:* Pia cuortamein: Jeu sun seschlihaus giuado, hai clomau sogn Crispin en agit e sun sefatgs vid ils cavals. Hai palpau e pesentau ditg e bein ina valischa suenter l' autra, examinont tgeinina graveschi il pli fetg il cavagl e cur ch' jeu hai anflau quella cheu per la pli greva, hai jeu priu ella —

*Secund bravo:* Ord commiseraziun pigl animal —

*Emprem bravo:* Ti has rischun! igl animal ha per engraziament sturschiu il tgau encunter mei e mirau sin mei de quei demurtirau —

*Secund bravo:* Quei has Ti viu da stgira notg!?

*Emprem bravo:* Per l' engrazieivladat hai jeu in sentiment fetg fin; jeu sentel ella schon da lunsch.

*Secund bravo:* Finas ureglias, fin sentiment, bein en pei cun sogn Crispin: Ti eis in ver diamant, ina cus-teivla pèdra ded in bravo! Mo ussa fai che Ti vegnies navent sch' jeu suns buns per in cussegl; la policia savess forsa schiglioc passar à Ti giu pils calcogns pervia de Tiu ladernetsch pardon! jeu level di pervia de Tia bravura!

*Emprem bravo:* Ha la policia de Cuera trapplau zacu in culpont? (Ins auda in schul, sin quei vegn in policist)

*Policist:* Halt! Tgi essas Vus?

*Emprem bravo:* (tiel secund) Lai tschintschar mei (al policist). Survients dil senator Thomas Massner — Tgei leis da nus?

*Policist:* Ah schia! perdunei! hai bucca enconoschiu Vus el stgir — hai cartiu de ver a meuns il cugliun, ch' ha engolau al Duca de Vendôme sia valischa cun bia danèrs.

*Emprem bravo:* Cun bia danèrs?

*Policist:* Gie —

*Emprem bravo:* Ton meglier!

*Policist:* Tgei scheis Vus?

*Emprem bravo:* Jeu hai mo maniau, ch' il cugliun sapi tont meins portar, sch' ei seigi biars danèrs lien e che Vus saveies lu plitost catschar el ad encarden. —

- Mo schei: pertgei veis Vus schulau? aschia sa in scroc gie far combas.
- Policist:* Jeu hai udiu, che glieut honesta steti éri sin in schul e che la canaglia îsi.
- Empr. bravo:* Quei ei schon ver, perquei essan nus dus buca fugi.
- Policist:* Veis viu negin che fugieva?
- Empr. bravo:* Bein bein! Jeu hai viu enzitgi schluittar en quella direcziun.
- Policist:* Bien, sil suc vi jeu ir suentar ad el. Sch' ei semigliar cuort! — Aunc ina damonda —
- Empr. bravo:* A vossas ordras! Mo patertgei, che nies paterlar dat al lader temps de mitschar.
- Policist:* Seigies senza quittaus; a mi metscha negin, al qual jeu passel bunamein giu pils calcogns.
- Empr. bravo:* Perdunei! Jeu hai bucca patertgau vid Vies nas fn de magistrat — Alluscha, tgei leis saver?
- Policist:* Mirei, nus policists dil marcau essan veramein mo pil pievel pign: Per spuentar ina paupra femna, che ha denter auter laschau sparir en ina stizun in fazolett, ne per parlars, che han emblidau de dar anavos ina cazzettina; ina banda de zagrenders, ch' han engolau in affront — tier la catscha sin de questa lumpamenta essan nus buns avunda. Mo quei ch' ei gronds signurs — hm!
- Empr. bravo:* Gronda bargada, leis Vus dir.
- Policist:* Gronds signurs, ditg' jeu, quels han lur atgna policia e lain schizun vegnir policists ord tiarras jastras —
- Empr. bravo:* Capeschel! Tiel fatg!
- Policist:* Quels laian buca mirar nus en lur hartas e fan sco sche nus fussen buca cheu.
- Empr. bravo:* Fetg malemperneivel per Vus — sai schon — mo emblidei buc il cugliun, che podess mitschar.
- Policist:* Vus essas survients ne quasi policists dil senator Massner?

- Empr. bravo:* Quei savein nus —
- Policist:* Vus saveis pia dir il meglier a mi, co ei stat atgnamein cun l'emprischunament dil Duca de Vendôme; pertgei jeu ditgel a Vus, ei gl'ei sco sche l'aria fuss emplenida cun las pli ortgas tschontschas, mintgin raschuna autr' uisa e mintgin vul saver in tec dapli che l'auter — ei gl'ei sco sch' in visprèr vilentau sgolass ad ins el tgau, ch' ins vegn tut eivers.
- Empr. bravo:* Moscha, ord amicizia collegiala, quei vul dir, per quei che nus essan omisdus policists — mintgin en sia maniera, secapescha — vi jeu pia risdar a Vus sinceramein sco ei sauda din policist a lauter. Jeu laschel dentont pli bugien raschunar miu camarad cheu, lez ha aunc buca taccau il lom e pretenda, de saver dir bia meglier la verdat.
- Secund bravo:* Gie, quei pretend' jeu e sigirel Vus, che Vus deigies esser survi meglier da mei. Tadlei pia: Cu signur Massner ha buca saviu spindrar siu fegl cun far cun la buna, duvront tuttas mesiras lubidas, ei siu cor de bab vegnius grittentaus ed el ha concludiu de far pir e de prender vendetga.
- Policist:* Nagin schmervegl!
- Secund bravo:* Sco gidonters ha'l schau vegnir nus tschunc braviss ord la Valtina ed jeu engirel a Vus, ch' jeu hai surviu per negina caussa aschi bugien sco per quella.
- Empr. bravo:* Er' in bravo sto haver ina spezia de conscienza, — sto esser quasi in um d'honor, capis Vus mei?
- Secund bravo:* Adumbatten havein nus pigliau sin il lac de Como il currier franzos Sonnery; signur Massner era aschi de bein de schar mitschar el, e tut ei restau sco vidavon.
- Empr. bravo:* Mintga dretg bravo sa, ch' ins sto far la catavegna en uorden ni nuot.

*Policist:* Quei ei, sco sche jeu pigliass in vagabund e schess puspei mitschar el. Lu less jeu bia pli bugien gnanc haver tuccau en el.

*Secund bravo:* Franc! Quei ha igl inschignus Massner era viu en, e concludiu de buca solettamein retener il Duca de Vendôme, che leva ir de Cuera en Frontscha, mobein era sco jeu hai speranza, de tener el a ferm sco impegn entochen che siu feagl seigi libers. Ozendameun ei il project vegnius mess en ovra. Nus tschunc bravis cun ils umens de Favugn vitier essan vegni postai sper la punt — al publicum ha ins detg, per pigliar utschals

*Policist:* Quei ha jeu è intervigniu; signur Massner ha leu veramein in ficler per pigliar utschleglia.

*Secund bravo:* Enstagl ded ir el ficler essan nus î en l'ustria, nua ch'ins bueva vin sco de beiber aua, Vus saveis: Quel sa dar perfin ad in temmeletg sco ina lieur per ina urialetta la curascha ed il fiug din herox.

*Policist:* Gie bein, hai èra schon experimentau quei!

*Secund bravo:* Cura ch' il signal ei finalmein vegnius daus, essan nus sefatgs si spel stradun ed essan sezuppai davos las caglias. Gleiti han neblas de puorla annunziau l'approximaziun dil tir dil Duca — ordavon il Duca sco in tschiel stelliu, aschia terlichavan las cruschs e las steilas sin siu pèz. A pèr cun el e suentar el cavalcavan 20 umens de noblezia en pon e valî sin cavals cuverts cun cozzas surcusidas d'aur e d'argien. Quels cavals alzavan il tgau losch — e garmadiamein, sco sch'ei savessen, ch'els havessen gleiti de passar en la capitala retica —

*Policist:* Sche quels fussen gallopai el marcau, vess ei dau per in de nus enzitgei de far, per tener meraviglias femnas ed affonts en ina respectabla distanza — Mo jeu less bugien udir la fin — Cul tir ei arrivaus.



- Empr. bravo:* Lu essan nus tutts sigli ord las caglias e vein cargau el aschia (el carga il policist pil cavèz).
- Policist:* Ui, ui! Quei fa mal a mi!
- Empr. bravo:* Quei ei mo per far il fatg pli capeivels, e pli naturals!
- Secund bravo:* Quei ei stau la renomada catscha dils 17 d'Oct. 1710. Vossas merveglias policisticas vegnan ussa bein ad esser contentadas?
- Policist:* Gie bein! jeu engraziel a Vus tschien e melli gadas! Ins sto mo sevolver tier la dretg glieut per endriescher la verdat — Pia de cheu vi, scheis Vus, ha il vagabund priu la fuigia?
- Empr. bravo:* Precisamein de leu vi! Sche Vies nas fin lai buca Vus en la buglia, sche stueis Vus traptar el.
- Policist:* Merci, merci beaucoup! (navent)
- Empr. bravo:* Tgei po pomai ina rechia tschéra buca far!
- Secund bravo:* Tgei po tuttina ina ureidia policia buca far!
- Empr. bravo:* Il num de Thomas Massner ei sco la notg: el cuviera vi tut!
- Secund bravo:* Siu num vivi, vivi en perpetten!
- Empr. bravo:* En perpetten, en perpetten (Van daven).

---

## Secunda scena.

(Ina stanza en casa de Massner. Il Duca de Vendôme e Thomas Massner).

- Vendôme:* Cun tgei dretg tegn il senator Massner a ferm il Duca de Vendôme?
- Massner:* Cun il medem dretg, cun il qual il retg Ludwig XIV tegn a ferm miu feigl.
- Vendôme:* Ludwig XIV ei retg:
- Massner:* Ed jeu sun senator!
- Vendôme:* Quinteis Vus d'esser ton sco il retg?
- Massner:* Aschi lunsch sco mias rischuns e mia pussonza dattan tier de far valer miu dretg — gie.

- Vendôme*: Vul il senator far l' ujarra cun Ludwig XIV?
- Massner*: Gie, tochen che jeu hai buca survegniu anavos miu feagl.
- Vendôme*: Priu, ch' ins hagi fatg entiert a Vus, — sund' jeu responsabels per suenter?
- Massner*: Aschi bein, che miu feagl dei esser responsabels, che siu bab tegni cun l' Austria.
- Vendôme*: Il retg vul, par' ei, ver in impegn, che Vus seigies ad el buc en peis.
- Massner*: Ed jeu in, sinaquei ch' el restitueschi miu feagl.
- Vendôme*: Vus essas fetg violents!
- Massner*: Sund' jeu buca sforzaus de segidar sin ina tala moda, suenter ch' jeu hai emprovau tuts pacifics mettels per liberar miu feagl, e suenter che Vies agien ambassadur Du Luc, ch' ha rapinusein giavinau miu feagl suls confins, ha cuglienau mei cun simuladas empermischuns?
- Vendôme*: Carezia encunter ils affonts ei ina vertit; mo Vus fa quella vegnir orda senn e commetter malfatgs.
- Massner*: Lu enconuscheis Vus aunc buc il cor paternal. Ei dat buc ina pli profunda dolor, che quella per in affont piars; ei dat negina pli buglienta gretta che quella pervia della maltractaziun din affont, e mai semantegnan nossas forzas aschi ditg, sco per liberar in affont. Mirei leu gl' igniv d' utschals vid gl' izerchel! Prendei alla hirondella, che habitescha quel, naven ils pigns utschaletts la primavera! — Cun tgei muentontas lamentischuns sgol' ella bein entuorn la habitaziun svidada! E cheu giu la gaglina che clutscha; con temeletgamein va ella buc entuorn! Mo tucchei en ses pluscheins e nonditgont sia fleivlezia seglia ella a Vus desperadamein el tgau. Il giat daventa in tiger, il tgaun in luf, sch' ei setractescha de protegier ils pigns, e perfin las temeletgas selvaschinas, ch' eviteschen gl' egliada dil carstgeun, fan frunt ad el valerusein, sche quel periclitescha

il lur pli car. Mintg' animal vul quasi siglir ord la pial per defender ses pigns. E tonatont viva enten el mo igl instinct e negin sentiment e giudeci human. Mo il carstgeun embratscha siu affont cun ina carezia supernaturala e tgei ch' el fa e senta, quei fa e senta el per siu affont, tras quel entscheiva el a viver cun nova giuvna veta. Barschei ad el sia casa, prende ad el ses beins, mo schei ad el siu affont. Igl enguladetsch d' in affont ei il pli ner delict, encunter il qual la pli interna natira serevoltescha! Negin schmervegl, sche la mieivla, fleivla femna daventa curaschusa sc' in herox per siu affont ch' ei en prigel! Ed in bab, in um duess esser menders che la fleivla femna? Duess el buc era emblidar sesez e riscar tut per in carezau fegl? Jeu hai mo *in*, Signur, mo sin quel hai jeu mess tut miu voler e tutta mia speranza e tutta mia luschezia, — gie forse memia bia luschezia; Vus vegnesses dentont cert a perdunar a mi quella, sche Vus enconoschesses il giuven: siu spert viril, sia modestiadat, sia resolutatat, sia buna veglia e principalmein siu bien cor; e quei innocent, stupent giuven, quest miu fegl, ha Vies retg raffau a mi scleraticamein.

*Vendôme:*

Vus saveis esser segirai, ch' ei daventi nuot dil mal ad el. Ludwig ha in bien cor; el tegn à ferm Vies fegl ord raschuns politics, mo el vegn buc a far magliar ora il giuven quei che siu bab ha manizzau en.

*Massner:*

Carteis Vus? Jeu tratgel: tgi che ha raffau il giuven ord politica, quel sa era mazzar el ord politica; quel sa silmeins schar engaldir el; schar pitir el fom e seit: forse eis el en ina stgira, stretga e humida perschun, vesa ni solegl ne steilas, patescha dal maltractament din maldulau survient. E sch' il retg fuss era buca contents de quei — po el saver tut quei che daventa? —

- Vendôme:* Quei ei siemis de Vossa inflammada fantasia!
- Massner:* Sto la fantasia buca vegnir scaldada, sche gieniturs survegnien tschunc liungs meins neginas novas da lur fegl? Ei quei èra la politica din retg „de bien cor“, la quala ha impediù nies fegl de scriver a nus in pèr plaids de confièrt. O mo ils plaids: „Seigies senza tema“. Nus savein gnanc, nua ch' el sesanfla! O, sche Vus savesses esser perdetga dil plirar della mumma, che sesfa per el, e sche l' encarschadetgna accompignass Vus tier mintga lavur e bandunass Vus gnanc la notg! — Lu capessas Vus, tgei in bab po interprender en la desperaziun.
- Vendôme:* Vossa sort muenta mei, e Vos plaids van a mi a cor — jeu stoi dir. Mo Vus haveis Vus sez disaprobau Vies violent secontener, cheutras che Vus veis numnau el „desperaziun“, la quala lavura cun egls serai ed senza patertgar. Ne carteis Vus de haver cheutras megliurentau Vossa situaziun e quella de Vies fegl? Buca tgunsch, pertgei Vus vilenteis igl retg, senza communtar el de far concessiuns.
- Massner:* Vus saveis, Duca, dar a tut quei ina viulta, sche Vus volesses — e quei per Vies e per miu avantatg. Leis pactar cun mei?
- Vendôme:* Mussei si a mi avon Vossa competenza de prender mei a ferm sc' in lader e ladrun, mei il preni de saung regal, che viaggiava pacificamein e schminont nuot dil mal tras Vossa tiara. Eis ei quei la voluntat de Vossa Republica ed opereis Vus en siu num? Moscha pia, mussei si —! Sche Vus saveis buc, sche fageis Vus diever din dretg, ch' jeu renconuschel buc.
- Massner:* Drov' jeu ina competenza per far quei, ch' jeu sai buca laschar esser? Drov' il bab ina competenza per liberar siu affont? Mia competenza schai cheu (mussont sil pèz), ella schai schon en la lescha divina, dalla quala jeu hai plidau, ed avon la quala tut quei che fladescha sto

sestorscher. Mo ussa sepagei de raschun: Vus essas en mes meuns, sedrizei suenter las circumstanzas, la qualas Vus saveis buca midar; pertgei adumbatten spetgeis Vus agid: Miu magistrat ed il pievel, ch' ein sez indignai dil malfatg commess vid miu fegl, mettan a mi nuot en via e saveies, ch' ils confins austriacs seigien da maneivel. Jeu vi spargnar a mia tiara la lètga denter mei e Vus e surdudel Vus cun Vossa suite perquei schon la proxima notg alla protecziun austriaca.

*Vendôme:* Mei?

*Massner:* Gie Vus! Gl' ei tut schon preparau.

*Vendôme:* E Vus havesses la gagliardia?

*Massner:* Jeu ris-chel tut quei che savess far reussir mes plans.

*Vendôme:* Leis Vus endridar la vendetga de Ludwig enconter Vossa Republica?

*Massner:* El sa far nuot ad ella, sche Vus sesanfleis buca sigl antschess de lezza. — Jeu roghel Vus per Vies bien, fagei il nonevitabel, porschei il meun tier ina intelgientscha, mirei (el till' ora in toc pupi) ella ei schon scretta (el legia):

„Jeu, Duca de Vendôme, Grond-prior digl Uorden de Malta, dundel miu plaid d' honor, de far tut miu pusseivel tier retg Ludwig della Frontscha per liberar il Thomas Massner giuven; ed jeu Thomas Massner, senator de Cuera e Landvogt de Mayenfeld empermettel encuntercomi sin miu plaid d' honor, e cun applicaziun de tutta mia facultat, de metter en libertat il Duca de Vendôme e sia suite e de garantir ad el siu franc repass sin territori Svizzer, aschi gleiti sco miu fegl ei relaschaus ord il perschunadi franzos.

Cuera, ils 18 d' October 1710.“

Mirei, miu num ei suttacrets, ei maunca mo aunc il Vies.

*Vendôme:* Jeu suttascrivel negin tractat cun Vus.

*Massner*: Vus fagieis buca perdert. Leis star prischunier austriac, tochen che l' ujarra de successiun va alla fin?

*Vendôme*: (Suentèr haver patertgiâu empau.)  
Dei neu! (el suttascriva.) Igl ei fatg! Cheu veis Vus miu plaid per scret, mo jeu dun el medem temps *in* buca scret, dil qual Vus vegnis aunc a seregordar inagâ. Quel ei: La pli petra vendicaziun vegn a suatiuer Voss' arroganza! —

*Massner*: Lein spetgar e mirar.

---

### Tiarza scena.

(Stanza dil Cussegl a Cuera. Salis, cau della ligia.)

*Salis* (persuls): Il Massner ha tuttina cavistrau nus en ina stria historia! Schon ha igl ambassadur franzos s' annunziau tier l' audienza (el scallina). Quei prischunier de 16 onns port' aunc a nossa Republica ina nauscha burasca! (Tiel saltè che vegn' en): igl ambassadur franzos! (persuls.) Ei gl'ei buca striegn de lignar, tgei ch'el vegn a pretender. (Tiel Du Luc, che pass' en): Vossa Eccellenza ha giavischau in' audienza. —

*Du Luc*: Jeu vegnel en num de Sia Majestat il Retg della Frontscha per purtar tier Vossas Sabientschas, ils caus della Republica retica dellas treis ligias lamentischuns pervia dil criminal e violent act, dil qual Vies conburgeis, senator Massner de cheu ha sefatg culpents vid il transviagiont Duca de Vendôme, Grondprior della Frontscha e vid sia compagnia, cheutras ch' el —

*Salis*: Il cass ei a mi enconoschents avunda.

*Du Luc*: Aunc pendent ei ina lamentischun de pli baul da vart la Frontscha pervia din auter delict dil medem vieti adherent dell' Austria; jeu manegiel la scelerada sorpresa dil currier franzos Sonnery sil lac de Como.

- Salis:* Quei ei buca daventau sin nies territori.
- Du Luc:* Aschia di ins, mo gl' ei mai vegniu intercurretg. Franc eis ei, ch' il senator Massner era il mal-fatschent e ch' el ei buca vegnius castigiaus.
- Salis:* Nus castigiein mo quels delicts, ch' ein vegni commess sin nies territori.
- Du Luc:* Il delict vid il Duca de Vendôme ei tuttina vegnius commess sin Vies territori?!
- Salis:* Cert, encuntercomi vid il Massner giuven ei il delict vegnius commess sin territori franzos.
- Du Luc:* Leis Vus paregliar in schamper mattatsch cul Duca de Vendôme?
- Salis:* Aschi lunsch sco'i compeglia la libertat personala — gie. Sch' il mattatsch ei de pintg' impurtonza, sche pertgei extradis vus el buc? Vus veseis gie, che siu perschunadi ei la quolpa de tut il mal, dil qual Vus porteis plogn!
- Du Luc:* Dei l'offendida Frontscha se humiliar avon signur Massner? Aschi gleiti ch' el ei castigiaus per via de ses surpassaments, vegn siu fegl ad obtener la libertat.
- Salis:* Vus vevas schon empermess quei al bab, cul era serendius a Solothurn e rogau leu Vus en schanuglias per siu affont. Vus sez Veis lu detg: „Il Massner giuven porta negin' outra quolpa che d'esser Vies fegl; Vus deis puspei haver el.“ Che Vossa Eccellenza ha emblidau de tener Sia empermischun ha fatg sedesperar igl um.
- Du Luc:* Vus voleis aunc perstgisar siu secontener?
- Salis:* Jeu vi buca perstgisar sias acziuns, jeu vi mo declarar ellas. — E Vossa Eccellenza giavischa?
- Du Luc:* Pretenda satisfacziun alla Frontscha tras in exemplaric castitg vid Thomas Massner e plinavont, ch' el metti il Duca de Vendôme sin liber pei, e tschenti el sin territori svizzer.
- Salis:* Quei ei ina caussa dil pievel, la quala mo las vischneuncas, sco souverénas de nossa Republica san e pon decider.

- Du Luc:* Co? Sto il pievel decider, sch' in delinquent dei vegnir castigaus?
- Salis:* Jeu hai detg a Vossa Eccellenza ch' ei seigi ina caussa dil pievel.
- Du Luc:* Vul Vossa Republica riscar l'entira malaveglia de miu grond retg? El ei schiglioc — jeu sai quei buca tener zuppau pli ditg a Vossa Sabientscha — schon vilaus avunda muort la hostila politica, che Vossa Republica meina el novissim temps. Emblidont la neutralitat ch' ell' ha proclamau all' entschatta dell' ujarra pervia della successiun spagnola, ha ella, nonditgont nos protests, concediu il transit dellas truppas en la Lombardia allas pussonzas aliadas encunter la Spagna e la Frontscha e cheutras empudiu nossa sperdita de Mileun.
- Salis:* Las relaziuns han sforzau nus tier quei. El grond combat, che vegn battius entuorn nus, vein nus negins auters quittaus che de mantener nus sezi. Jeu hai speranza che Vies retg vegni a ponderar nossa situaziun sco'i saudi ed era lu aunc quei: ch' in rigurus secontener visavi alla questiun Massner, stuessi mo tont pli volver las simpatias de nies pievel en favur dell' Austria.
- Du Luc:* Leis Vus purtar avon allas vischneuncas, che Massner seigi de castigiar?
- Salis:* Jeu vegnel a tener cuseida cun ils auters caus.
- Du Luc:* Enstagl de dar a mi la ferma garanzia, deis Vus a mi mo speranza.
- Salis:* Nossa costituziun impedescha de spertamein conceder e schnegar.
- Du Luc:* L' affirmaziun daventa tier Vus savens schi tard, ch' ella ha tutta semegliadetgna cun ina negaziun.
- Salis:* Sche l' Austria garegia enzitgei da nus, sch' ei l' enterdada concessiun era buca malvegnida alla Frontscha!



- Du Luc:* Vus enconoscheis ussa mias pretensiuns. La Frontscha. sefida sin l'empruada Sabientscha de ses vegls alliai. Els vegnan a ponderar, tgei la giustia e lur agien salvament commonda de far. Vossa Republica sto buc emblidar, che la Frontscha ei aunc pussenta avunda, schegie ch'ell'ei momentan en la stretga, de procurar senza la satisfacziun, ch'ei vegnida schnegada ad ella.
- Salis:* Mo pli nizeivel fuss ei alla alianza, che ligia nossa Republica schon da pli tschien onns cun la Frontscha, sche Vies retg dess anavos il Massner giuven. Lu prendess quei process, che sescumbeglia pli e pli, ina fin per adina. Vossa Eccellenza pondereschi quei e vegli metter in bien plaid tier Sia Majestat, il Retg.
- Du Luc:* (Sunter haver patertgau). Bien, Signur Massner dei ver siu fegl, sch'el suttascriva la declaraziun, ch'jeu vegnel a scriver. Vossa Sabientscha fetschi il plischer e laschi clomar el. (Va navent.)
- Salis:* Tgei vegn quella uolp franzosa aunc a haver per meuns? Cert tend'el in latsch per il senator. Mo Massner lai buca strianar. (Il saltè intrescha.)
- Saltè:* Sias Excellenzas ils ambassadurs dell'Austria e della Britania!
- Salis:* Ual hai jeu schau vegnir endament, che quellas vegien era a comparer. Jeu sun paregiaus sin lur retschevida. Clamei era il senator Massner. (Saltè navent.) Ussa vegn il revers. Nus essan schon aschi disai vid quellas duas canzuns, che nus savein ellas ordado.  
(Greuth e Mannings intreschan).  
Jeu sundel en Vossa disposiziun.
- Greuth:* A Vossa Sabientscha ei il cass enconoschents, il qual ei succedius jer cheu en il mercau — Sia Altezia il Duca de Vendôme ei vegnius mess a ferm tras signur Thomas Massner. Essent

ch' igl ei de temer che las ambassadas franzosas vegnien buca a laschar muncar de harriar cun tutts inschins e rampins tier Vossas Sabientschas, ils treis caus, ch' ei vegni dau satisfaziun alla Frontscha, e che signur Massner vegni qualifcaus sco delinquent. — La fruntaziun cun Sia Eccellenza signur Du Luc sin la scala muossa quei —, sch' ein ils tier Vossa Republica accreditai ambasadurs dellas pussonzas della Austria e Britania, ch' ein alliadas en questa liunga ujarra, vegni perina, de far tier Vossas Sabientschas energics protests encounter tuttas malraschuneivlas pretensiuns e de declarar, ch' ils alliai vegnien a prestar a l'aulta Republica tut agid per resister a talas pretensiuns, e ch' ei vegnien mai e pli mai a lubir, ch' ei vegni sturschiu in cavegl a signur Thomas Massner, ch' ha gidau lur giesta caussa cun tonts buns survetschs. —

*Salis:* En num della Republica accepteschel jeu bugient igl agid il qual nos gronds alliai han a mogna, pil cass, che nus vegnessen en basegns, e laschel valer, ch' ei seigi giest la persecuziun penala de Massner e la relaschiun de Vendôme, che la Frontscha pretenda da nus cun tutta forza.

*Mannings:* Ils alliai prendan il Massner sco fideivel confederau en lur protecziun e mia Regina vegness cert a considerar la puniziun din um, ch' ei seprius en aschi fetg per nossa caussa, per ina offensiun.

*Salis:* La domonda pervia della castigaziun stat sura allas vischneucas.

*Mannings:* Pervia de tgei duess el vegnir castigaus! Il dretg dil pievel conceda repressalias ed auter ch' ina repressalia eis ei buc, sche Massner sepatronescha din vischin franzos, sco la Frontscha ha prischunau siu innocent fegl. — Tras il rumper plaid dil Du Luc eis el vegnius sforzaus leutier. Fuss la repressalia oriunda da Vos

Lords, che formeschan la reghenza, sche savess negin metter la topa sisu. Ch' ella ei vegnida prida dal burgeis sez, ch' era compigliaus en la fitschenta, mida nuot vid la caussa, aschinavon, che Vossa Republica approbescha quella e surpren la responsabilitat.

*Greuth:* Essent che Vossa Republica ha lubiu allas truppas dils alliai il pass, sch' eis ella sin ina moda daventada lur conalliada, tontplî ei quella repressalia giustificada.

*Salis:* Vossa Eccellenza vul dar d'entellir, ch'ei emporti ussa buca bia pli a nossa Republica, de tener pli ditg sidretg la neutralitat, la quala ella haveva proclamau all' entschatta della presenta ujarra, suenter haver rut lezza tras in contract.

*Greuth:* Ils alliai giavischan per sesez d'aunc trer pli fetg Vossa Republica sin lur meun.

*Salis:* Quei ei grad aschi natural, sco'i gl' ei per nus prigulus. L'amicizia visavi a nus, quoza, tem' jeu, mo schi ditg ch' ins drova nus.

*Greuth:* Mai e pli mai vegn l' Austria a schar Vus en la stretga.

*Salis:* Pér memia ha l' Austria era buca seregordau dil plaid dau. — Nies ambassadur a Haag duei, sco Vus saveis, far siu pusseivel tiels alliai, ch' ei vegni dau anavos a nossa Republica tiel proxim tractat de paisch las 3 vischneuncas spel lac de Como, ch' en vegnidas pridas navent ad ella avon temps. Vossa Eccellenza ha empermess a nus expressivamein, d' esser gideivla en nossa petizium. Ussa mirei: Cheu ei ina brev de nies ambassadur, en la quala el notificescha a nus, che Vossa Eccellenza opereschi, schegie buc aviartamein, sche tonatont en senn contrari. — Vossa Eccellenza hagian buca per mal, ch' jeu regordel Els vid quella errur de memoria.

- Mannings:* La Regenza de mia Regina vegn a sustener expressivamein tiels alliai la petiziun de Vossa Republica pervia dellas 3 vischneuncas, sch' ella stat sco tochen' encheu fideivlamein da siu meun.
- Salis:* La Britania ei adina secontenida fetg lojalmein visavi a nus. Vossa Eccellenza veglien persuen-ter metter giu gl' engraziament de nossa Republica a Vossa Regenza.
- Greuth:* Savein nus dar a nos Souverêns favoreivels rapports a risguard dil Thomas Massner?
- Salis:* Il giavisch dils gronds alliai dei vegnir risguardaus aschi lunsch sco pusseivel e ton sco 'i schai en mia pussonza. El medem temps prendein nus bugien notizia dellas sinceraziuns, ch' els han fatg a nus tras Vossas Excellenzas. (Omidus ambassadurs s'absenteschan.)  
Jeu hai tuttina era stoviu laschar encorscher il signur de Greuth, che hus haveien scuvretg il scart de sia perfida politica.
- Massner:* (intrescha.) Vossa Sabientscha ha schau clomar mei.
- Salis:* Igl ambassadur franzos vul dar in project de paisch. Cheu eis el! (Du Luc intrescha.) (Tier Du Luc.) Jeu surlaschel a Vossa Eccellenza de pactar cun signur Massner. Possi in spért pacific dar ina buna viulta alla dispetta pil bien de nus tutts. (Va navent.)
- Du Luc:* Signur Massner, Vus duveis haver Vies fegl, sche Vus suttascrivis questa declaronza: (el legia)  
„Jeu declarel, ch' jeu hagi commess tras l'arrestaziun dil Duca e Grondprior Louis de Vendôme in capital e castigieivel attentat encunter la Cruna franzosa. Jeu rogel sco in pauper malfatschent per la grazia dil Retg della Frontscha ed empermettel cun impegnar mia honur de survir da cheu denvia agl interess franzos sco fideivel partisan della Frontscha!“
- Massner:* Tgei? Vossa Eccellenza sa pretender dad in galant um, ch' el tradeschi gl' amitg per survir

- agl inimitg? Quei sa buc esser la veglia de Vies grond Retg!
- Du Luc:* Fusses Vus pia en Vossa tiara il solett, ch' ha fatg quei? E tuttina ha negin giu ina schi buna raschun sco Vus, pertgei tier Vus setrac-tescha ei dil pli grond scazi — della liberaziun de Vies agien affont?
- Massner:* Negin bab ei obligaus de daventar in traditur ord carezia encunter siu affont.
- Du Luc:* Vus renunzieis pia a Vies feagl?
- Massner:* Eccellenza! Jeu vi declarar, ch'jeu vegli bandunar l' Austria e rogar Vies grond Retg per perdun; mo mai e pli mai, ch'jeu vegli survir alla Frontscha!
- Du Luc:* Bandunar l' Austria culs plaids, per sustener ella cun las ovras! Quei ei buca suffizient a mi! Vus suttascrivis la declaronza sco ell'ei cheu, ne che la Frontscha salva Vies feagl.
- Massner:* Miu feagl vegn tenius a ferm encunter tut dretg: „El porta negin' altra quolpa, che quella d'esser il feagl de siu bab,“ ha Vossa Eccellenza sezza declarau. Cun tgei dretg sa la Frontscha pretender la dishonoraziun dil bab per dar libers igl innocent feagl?
- Du Luc:* Sche quell' unfrenda ei memia greva a Vus, sche schei „na“.
- Massner:* E nua hai jeu la garanzia, che miu feagl vegni era per franc daus libers?
- Du Luc:* Vus haveis il plaid din ambassadur franzos.
- Massner:* Jeu hai effectuai la liberaziun dil Duca de Vendôme ord perschunia austriaca encunter l'empermischun de quel, che miu feagl deigi era poder guder la libertat. Mo aunc il di hodiern engaldescha miu affon en perschun franzosa.
- Du Luc:* Sund' jeu responsabel pil Duca de Vendôme?
- Massner:* Ha buc era schon Vossa Eccellenza dau savens aspects dina liberaziun de miu feagl? E tonatont sto jeu oz aunc rogar Vus per quella.

- Du Luc:* Tgei vul quei dir „dar aspects?“ — Quei vul dir: buca dir *na*, cura ch'ins vul buca dir *gie!*
- Massner:* Mo co lù, sche Vossa Eccellenza dess era aunc oz mó „aspects“?
- Du Luc:* Leis Vus offender mei? Mei, Vossa carezia paternala ei mo simulada; Vus veis negin cor per Vies affont.
- Massner:* Vus fageis sedesperar mei, signur!
- Du Luc:* Fetsch' jeu sedesperar, sch' jeu hai a mogna Vies intim carezau fegl sut schi pintgas condiziuns?
- Massner:* Sut la condiziun de mia honor!
- Du Luc:* Sche salvei Vus Voss' honor ed jeu salvel Vies affont.
- Massner:* Vus esses sgarscheivels, signur! — Bien pia! Dieus seigi a mi grazius! — (El pren la plema per suttascriver). Na, jeu sai buc! — Adieu! (el fui ord la stanza.)
- Du Luc:* (Scarpa il pupi.) Mo pazienza, Ti vegnas schon aunc madirs, Ti tgaumogn! Jeu vi schon aunc far crer tei!
- Massner:* (Vegn puspei.) Eccellenza, jeu suttascrivel!
- Du Luc:* Gl' ei memia tard!
- Massner:* Memia tard?
- Du Luc:* Gie (mussont sils tocs pupi giun plaun) mirei cheu?
- Massner:* Sche vegn jeu a segidar memez, sco jeu pos!
- Du Luc:* Empruei!

# T i e r z a c t.

## Emprema scena.

(Ina casa cun plaz liber a Cuera. In burgeis setta noda cun ina pistola, siu mattatsch ei leutier gideivels. Marta, sia consorta sesa avon casa occupada cun cuser.)

- Jörg:* Prest, Hans, va e mira, sche jeu hai tuccau la noda!
- Hans:* (Mussont sin l' aissa.) Cheu ei la ruosna!
- Jörg:* Ell' ei lunsch navent dil ner.
- Marta:* Ti stos emprendre meglier, miu car!
- Andres:* (Vegn neutier.) Occupai cun sittar noda? Vies sittem ei ina pli pacifica lavur . . . .
- Jörg:* Gl' ei per midar giu empau, ins sa mai tier tgei ins savess duvvar.
- Andres:* Vus veis raschun, ils temps vegnan difficultus. Veis udiu las pli recentas novas?
- Jörg:* Tgei pia?
- Andres:* Ch' il Massner ha puspei in utschi en casett.
- Jörg:* Tgei Ti dias!
- Andres:* E tgei utschi! Buc in mender ch' igl secretari dell' ambassada franzosa.
- Jörg:* Co? il Merveilleux?
- Marta:* Segner, po pertgiri! Schizun igl ambassadur franzos! Ei dat cert ujarra! Segner po pertgiri!
- Andres:* Jeu ditgel: il *secretari* dell' ambassada.
- Marta:* Ei tuttina! Gl' ei tuttina gl' ambassadur! Lu dat ei cert ujarra! Dieus po pertgiri!
- Jörg:* Va en casa, cara dunna! Ti fas mo stuorns nus cun Tiu plirar. Pli difficultus ils temps ein e pli clars ston ils umens mantener lur spert. Va, miu affont; caussas de politica ein nuot per femnas! (Marta va en casa.) Pia propi il Merveilleux? Sas Ti aunc dapli?

- Andres:* Ti sas: igl ambassadur franzos ei il bia a Solothurn. Sch' el ei sez buca cheu a Cuera, sche ha el cheu en siu stagl il Merveilleux.
- Jörg:* Gie aschia eis ei.
- Andres:* E jer sera denter stgir e clar ei signur Massner jus culs 5 bravis en la habitaziun dil Merveilleux — —
- Jörg:* Lez stat en la casa dil senator Plankh.
- Andres:* Gie leu! Leu ha 'l pigliau il Merveilleux senza far compliments e manau el en sia casa. Leu ses' el ussa en l'umbriva. Il publicum steva entuorn entuorn e mirava tier cun bucc' aviarta! Ei dat tuttina nuot pli tup ed urreidi ch' in tal publicum. — Bein, aunc enzitgei pli tup dat ei, — la polizia, la quala ei mai, nua ch' ins drova ella.
- Jörg:* Quei dat halt puspei ina biala historia!
- Andres:* Schiditg ch' ins pren buc a meuns il Massner dil ridischen, dat ei negin ruaus!
- Jörg:* Sch' jeu sun buns per in cussegl, sche di buca memia ded ault quei, pertgei tuts ils burgeis ein per signur Massner. Mintgin di: Sch' ins vul buca gidar el, sche dei ins silmeins buc impedir el de segidar sesez.
- Andres:* Mo sche siu segidar sesez ei de donn alla Republica, sche dei el calar cun quei.
- Jörg:* Ti ridischlops! Sch' enzitgi prendess a mi miu Hans, sche vegness jeu vietis e la Republica savess far peiver pervia de mei! Ti eis aunc mat es sas buc co'l cor din bab sa batter cheu (mussont sil pez) per siu fegl.
- Andres:* Jeu tegn, sche signur Massner fuss buca partisan austriac, sche fuss sia carezia per siu fegl era buca schi gronda.
- Jörg:* Ti has ina buca bletscha! Franc eis ei, che signur Massner vess aunc siu fegl, sch' el fuss buc il cau de nossa partida austriaca. Jeu sai esser garantius che la Frontscha privescha buca



mei da miu feigl. Quei mida denton nuotzun vid il dretg dil bab viers siu affont.

*Andres:* Bien, sche dei el entscheiver carplina cun auters franzos e buca cun aschi aultschentai sco 'l Duca de Vendôme e l'ambassada.

*Jörg:* Forsa cun il Hans dil Jörg franzos, per il qual gnanc in tgeun dat la cheua? — Jeu vess buca teniu Tei per schi maligns!

*Andres:* Nus stgein buc offender la Frontscha. Schegie che lezza ha survigniu momentan schleppras dals alliai, sche vein nus tuttina basegns de sia alianza.

*Jörg:* Teidla, a mi plai ei pauc, ch'ins plaidi cheu tier nus adina mo ded ina partida austriaca e franzosa. Jeu quettel ch'ei fussi meglier per nossa tiara, che nus vessen in' atgna partida, che fuss ni austriaca ni franzosa.

*Andres:* Quei fuss schon bien, schei mass!

*Jörg:* Pertgei va ei buc?

*Andres:* Perquei ch'ei glei meglier de trer da duas varts pensiuns che da buc ina.

*Jörg:* Ah, schia! Mo quellas pensiuns ein tuttina mo pils gronds signurs. Cun nus cumins burgeis savess ei aunc a la fin ira sco cugl asen, ch'ei vintschius denter dus buordis fein! (Ins auda a tucrar in zenn pign.)

*Andres:* Teidla! Il cussegl va in ord lauter; lein ir e mirar, tgei ch'el ha fatg en la fatschenta dil Massner — ne tgei ch'el ha forsa buca fatg, pertgei el fa mai enzitgei.

(Omis dus van navent.)

---

## Secunda scena.

(Stiva dil Cussegl a Cuera.)

*Schwarz:* (intront.) Ina magra bugliarsa quei! Igl entir avon miez di vein nus secussegliau e — mo tier memez astg' jeu dir, — ch' il Cussegl dil marcau era pli ord il concept, che quei che Massner vegn ad esser.

*Salis:* (intront.) Vossa Sabientscha ha teniu cussegl en caussa dil Massner?

*Schwarz:* A Vossas ordras, Sia Sabientscha. Signur Merveilleux ha dau en in plogn.

*Salis:* Jeu sai quei. Astg' ins saver il conclus?

*Schwarz:* El ei negin misteri pli. Il beinsabi Cussegl ha concludiu suenter haver tut bein considerau: ei seigi de termetter ina deputaziun tier signur Massner per supplicar —

*Salis:* Per supplicar?

*Schwarz:* Per supplicar el de dar liber signur Merveilleux encunter la sinceraziun dentont, ch' il magistrat hagi in egl aviert sin Merveilleux e ch' ei vegni priu giu dad el l' empermischun, ch' el vegli buca s' absentar navent da cheu, tochen ch' ins hagi buca fatg fin cun la fatschenta da rudien navent.

*Salis:* Vossa Sabientscha vegn a capir, tgei ei vul dir: „supplicar enzitgi.“ Quei vul dir, sche jeu capeschel endretg, rogar enzitgi per in survetsch. Il beinsabi Cussegl roga sin quella moda il signur Massner per il *survetsch*, de relaschar signur Merveilleux.

*Schwarz:* Jeu tegn che quei vegni a vegnir ora sil medem.

*Salis:* Mo sche signur Massner vul buca render quei survetsch?

*Schwarz:* Lu eis ei ina fatala historia. Nus anflein dentont, che nus haveien negin dretg de sforzar el leutier.

- Salis:* Eis ei pia lubiu en Vies lud. marcau, ch'in carghi lauter e metti quel a ferm?
- Schwarz:* Gie, sche lauter privesch' el da siu feagl, e quei ha Merveilleux fatg, pertgei *el* era quel, ch' ha camerlau il Massner giuven tras siu frar Samuel sin territori franzos.
- Salis:* Schon endretg, mo Merveilleux auda tier l' ambassada franzosa ed attaccar lez ei tont sco attaccar la Frontscha. Quei sa nossa Republica buca vertir.
- Schwarz:* Nus duvrein la Frontscha pli pauc che l' Austria.
- Salis:* Mo l' amicizia cun la Frontscha ei per nus pli nizeivla che l' amicizia cun l' Austria —
- Schwarz:* La Frontscha ei dalunsch, l' Austria da maneivel.
- Salis:* Giest per quei!
- Schwarz:* Quei va buca a prau l' in cun l' auter!
- Salis:* Fetg bein. Mirei: Dapi che l' Austria ha survigniu tras la battaglia de Turin il ducat de Mileun, sche confinescha ella nossa tiara encunter mesa notg, encunter la dameun ed encunter miez di. Ella strenscha nus aschi fetg ensemen, che sia amicizia sa a nus esser aschi de donn sco de gudogn.
- Schwarz:* Co sa l' amicizia cun l' Austria esser de donn?
- Salis:* Vein nus buca stoviu conceder ad ella ord amicizia il transit de sias truppas sin territori de Mileun? Ed essen nus buca en la posiziun de stuer conceder tut ord amicizia, sinaquei ch' ella stengheschi a nus buca las fonteunas de greun e sal sco quei ei davenportau savens per far vegnir nus pli madirs e sco ei daventa puspei pervia de signur Massner? Vus veseis, con pericolosa schizun l'amicizia din memia pussent stat vischin sa vegnir per nossa independenza. Aschia vein nus nér de basegns de la Frontscha per tener a mistregn seigi l' amicizia ne l' inimicizia dell' Austria.

- Schwarz:* Tras la ligia, che nus vein serau cun Venezia e cun Turitg essan nus meglier gidai encunter la prepotenza dell' Austria, che tras l' amicizia cun la Frontscha, la quala ha manau nus savens avunda davos la cazola.
- Salis:* Bein ver, che la Frontscha tegn buca meglier plaid che l' Austria; mo cun quei ch' ella ei pli dalunsch, sa sia amicizia esser a nus mo de gudogn e buca de donn. Perquei astgein nus buca schar vegnir sil peter piss en la fatschenta dil senator Massner. Mo il conclus dil cussegl dil marcau dat buca sufficiente satisfacziun alla Frontscha per l' offensiun de sia ambassada.
- Schwarz:* Dei a signur Massner siu feagl e nus dein a Vus signur Merveilleux. Schi ditg sco quei daventa buc, protegia il marcau siu burgeis en siu sontg dretg. Schi fetg ein nos burgeis sepri en per il Massner, ch' il president dils mistergners vegn a rimnar las corporaziuns en siu agid, supponiu, ch' ei vegni sturschiu in cavegl a signur Massner tras il Cussegl.
- Salis:* Tont mender.
- Schwarz:* Vossa Sabientscha vegn a conceder, che nies mercau seigi souverêns sin siu territori.
- Salis:* Gie, mo *sur* la Vossa stat la souverênitat della totalitat dellas vischneuncas.
- Schwarz:* Co? ils signurs caus lessen proponer allas vischneuncas l' installaziun dina dertgira nauscha sur de Massner?
- Salis:* Ei rest' a nus nuot auter de far. En la fatschenta dil Duca de Vendôme hai jeu resistiu encunter las pretensiuns della Frontscha, perquei che la rapina dil Massner giuven dei buca restar impunida e nus havein lubiu ina publicaziun allas vischneuncas. Mo ussa savein nus buca pli mirar atras la detta e laschar maltractar l' ambassada din pussent stat, che stat cun nossa tiarra sin pei amicabel.

- Schwarz:* Ils alliai gidan *nus*.
- Salis:* Forsa, aschi ditg sco l' ujarra quoza.
- Schwarz:* Sche confid' jeu alla giustia de nies pievel: ils babs de familia vegnan a decider sur dils dretgs din bab maltractau.
- Salis:* Vus savesses aunc sesmervegliar sur dil resultat.
- Schwarz:* Massner gauda la cuida dil pievel.
- Salis:* Schon savens ha il pievel schau crodar siu favoriu. Patertqei quei! (va davent.)
- Schwarz:* Gl' ei ver: il pievel ei pli lunatics che las femnas.

---

### Tiarza scena.

(Ina stanza en casa de Massner, Massner e Merveilleux dattan schach.)

- Massner:* Schach alla regina! Mirei! Jeu hai camerlau Vossa regina en la falla, Vus veis buca viu il cavalier. Ella sa ni anavon ni anavos ed ei pigliada. Grad aschia veis Vus fatg cun miu feagl.
- Merveilleux:* Jeu dun la partida per piarsa. Mo jeu vegnel a prender rebantscha; jeu sorprendel tut en ina Vies retg e fetschel Vus matsch, per mussar co Vus veis fatg cun mei.
- Massner:* Ei fa plischer a mi, che Vus saveis surportar levamein Vossa situaziun.
- Merveilleux:* Vossa cuschina ei stupenta, Vies tschaler excellents e Vus secontenis sco ustier schi fetg sco um niebel, che jeu emblidel mintgatont che Vus seigies miu inimitg.
- Massner:* Jeu engraziel a Vus per quei laud. Enqualin havess en miu stagl buca tractau Vus meglier, che quei che miu perschunau feagl vegn probablamein a haver. Mo gl' ei tuttavia buca miu intent de tormentar Vus, anzi mo de survegnir anavos miu feagl.

- Merveilleux:* Quei stat buca en mia pussonza. Vus vegnis a stuer dar libers mei, senza contonscher Vossa mira.
- Massner:* Jeu vegnel a tener Vus schi ditg sco prischunier tochen che Vus anfleis mettels e vias, de dar la libertat a miu feagl.
- Merveilleux:* Quei ch'il Duca de Vendôme ha buca pudiu, quei pos jeu aunc meins.
- Massner:* Mo Vus veis saviu e pudiu tender ils latschs a miu feagl?
- Merveilleux:* Sin commond de Du Luc.
- Massner:* Aschia han ils gronds signurs: La quolpa cargan ei in a lauter sin las schujalas, mo de far puspei bien ella, ha negin la pussonza. — Tadlei! jeu fetschel a Vus ina proposiziun. —
- Merveilleux:* E quella fuss?
- Massner:* Vus annunzieis a Vossa Regenza Vossa situaziun e rogeis instantamein per la relaschiun de miu feagl. Tochen che quella ei succedida scheis Vus plischer Vies emperschunament senza protesta, e jeu tracteschel Vus da cheu denvia sco tochen a cheu. Essas Vus cuntents?
- Merveilleux:* L'honor della Frontscha ei compromessa tras miu emperschunement. Quei va buc.
- Massner:* Vossa resistenza vegn a gidar nuot Vus, pertgei ils alliai e miu pievel protegian mei.
- Merveilleux:* Ils alliai vegnan a far empermischuns e sinceraziuns ed instigar si Vus, mo buca sescaldar ne gidar Vus per posta de quella caussa. Ed ils meinis de Vies pievel en schon savens semidai, cura che la Frontscha ha schmanatschau.
- Massner:* La Frontscha ei pertuttanavon rebattida. Cun tgei vul ella schmanatschar?
- Merveilleux:* Ein buca pli che 3000 Grischuns en survetsch franzos? Co fuss ei, sch' il retg relaschass els?
- Massner:* El vegn buc a far quei, pertgei el drov' els.

- Merveilleux*: Secuglienei buc! El sa remplazzar quei diember cun auters Svizzers. Era va ussa l' ujarra, en la quala el duvrava schuldada jastra, veseiv-lamein encunter la fin.
- Massner*: Vus voleis buca far Vies pusseivel per la libera-ziun de miu feagl?
- Merveilleux*: Forsa, cura che jeu sun en libertat.
- Massner*: Jeu hai effectuau a Vienna la relaschiun dil Duca de Vendôme ord siu arrest encunter l' emper-mischun de far siu pusseivel per liberar miu feagl. Il Duca ei libers, miu feagl buc. Jeu vom buca per la secunda gâ en gl' avrel. Vus haveis mess il meun vi de miu feagl, avon che jeu hagi fatg a Vus enzitgei dil mal. Ei gl' ei perquei mo giest e dueivel, che Vossa quolpa vegni reconciliada, avon che jeu detti a Vus la libertat.
- Merveilleux*: Ils fatgs della Frontscha selaian buca vegnir confruntai cun quels din um privat.
- Massner*: (Cloma tras la porta ded ina vart) Ursina!
- Ursina*: (Intrescha) Ti has clomau mei, car mariu!
- Massner*: Di *Ti* a signur Merveilleux, ch' ei seigi sia obliga-ziun d' effectuer la liberaziun de nies Thomas! Ins teidla savens pli tgunsch sin ina femna, che sin in um.
- Ursina*: Manegias Ti? O, sche quei fuss! Mo nua anfel jeu plaid der dir quei meglier che Ti? L' elo-quenzia dellas dunneuns ein mo *larmas*, mo mes ègls ein vegni schetgs dal ditg bargir — e mia lieunga ei schon vegnida schi veglia en quei temps de disgrazia, ch' ella semova mo en con-strucziuns interruttas. — O schei, signur Mer-veilleux, co va ei cun miu affont? Viv' el? Eis el seuns? Vegn el bein alimentaus? Nua eis el? O schei po a mi, jeu rogel Vus!
- Merveilleux*: Jeu tegn ch' el vivi aunc, pertgei jeu hai buc udiu, ch' el seigi morts. Dapli sai jeu nuot dad el.

- Ursina:* „Jeu hai buc udiu, ch' el seigi morts.“ Mo Vus haveis è buc udiu, ch' el vivi? O, Vus essas in um plein de consolaziun! Signur Merveilleux, Vus essas obligai de saver dapli dad el, pertgei Vus haveis priu el da mei.
- Merveilleux:* El vegn pertgiraus dalla Regenza.
- Ursina:* Mo Vus veis priu el da mei. — Mirei cheu siu portrèt — pertgei Vus sezzi Veis buc enconoschiu el — cert, Vus vignesses schiglioc buc a haver fatg quei. — Mirei cheu: quels tratgs affonils, l'egliada amicabla, il rir serein sin sias babellas — el viveva en il solegl della speranza e legria. Schizun al pli pign animal fagiev' el nuot dil mal, el podeva buca vertir de furar ina tschitta, de schmaccar in muschin, el bargieva, sche siu camarat tigliava in det e parteva siu peun culs paupers affonts pleins fom — o, ei era buca difficultus de cugliunar els latschs della tradiziun quei bien matett, ch' enconoscheva aunc nagina faulsadat!
- Massner:* Secommodescha, mia cara!
- Ursina:* Perdunei, signur Merveilleux! il cor dina mumma sa buca quescher e buca simular. Cert, Vus vignis buca a far migliar ora miu fegl, sche mia dolor domogna oz mei — Vus pareis a mi buc in um criu. Tiel num Merveilleux hai jeu patertgau vid in um cun stgira inimicabla egliada, cun marcorts tratgs, in um, il qual mintgin untgescha cun tema, sch' el entaupà el sin via. Mo aschia veseis Vus buc ora. Vus veis ina migieivla fatscha e veis cert èra in sentiment human — dei a mi — jeu supplicheschel Vus, jeu rogel Vus tier tut quei, ch' ei a Vus car e sontg, — dei a mi miu fegl!
- Merveilleux:* Jeu rogel per perdun, signura Massner, che jeu sai bucca pagar Vies bien tractament, sco jeu less. Jeu segireschel Vus dentont de mia compassiun, schegie che jeu vess bugient udiu pli migieivels plaid ord la bucca dina dunna. —



Mo mia posiziun pretenda siu dretg. Gl' emprem relaschi mei Vies um ord sia pussonza usurpada, ed allura vi jeu far miu pusseivel per Vies feagl. Quei hai jeu detg a Vies um e dapli sa jeu era buca empermetter a Vus.

*Ursina:* Miu Diu! Signur Du Luc ha era schon daditg empermess de dar a nus nies feagl!

*Massner:* Va, cara, Ti has fatg quei che Ti has buca saviu laschar esser. (Ursina va navent.)

(Burgameister Schwarz intrescha.)

*Merveilleux:* Vus vignis grad endretg, signur burgameister. Vus purteis a mi cert bunas novas dil Cussegl dil marcau.

*Schwarz:* Schi, schi! Il Cussegl dil marcau lai supplicar tras mei il signur senator Massner, de dar la libertat a Vus. Encuntercomi dat lù il magistrat a signur Massner sin Vossa empermischun la garanzia, che Vus vignies buc a s'absentar ord il marcau, entochen che la firtschenta ei buca regulada. Essas Vus cuntents, signur Merveilleux ed era Vus, signur Massner? Jeu stoi rogar omisdus persuenter; lura fuss questa molestusa fatschenta absolvida per ina gada, la quala savess aunc portar a tuts gronds disgusts.

*Merveilleux:* Vus essas en verdat simpels, signur burgameister! Jeu hai sil pli pauc spetgau, ch' il Cussegl dil marcau vegni a dar d'enconuscher sia indignaziun pervia dil violent act, ch'ei vegnius commess vid mei — ch' el empermetti de castigiar el — e detti a mi immediat la libertat. — Na, cun quella proposiziun sun jeu buca contents. Jeu appelleschel tier la Regenza della tiarra.

*Schwarz:* La Regenza della tiarra ha negin dretg en quella caussa.

*Merveilleux:* Tgi pia?

*Schwarz:* Suenter il Cussegl dil marcau mo il pievel.

*Massner:* Na, avon aunc las corporaziuns dils mistergners.

- Merveilleux:* Mosch' appellesch' jeu al pievel.
- Schwarz:* Quei saveis Vus buc! Mo la Régenza della tiara sa sevolver tiel pievel.
- Merveilleux:* Pilver, quella costituziun ei grad endretg per protegier la canaglia e menar entuorn pil nas honesta glieut. Il retg della Frontscha vegn schon ad anflar ina via tier Vossa Regenza della tiara e tier Vies pievel.
- Schwarz:* Vus migliureis buca Vossa situaziun tras talas schmanatschas. Emblidei buca la quolpa, che Vus purteis Vus sezzi.
- Massner:* Era mei sa il conclus dil Cussegl buca gidar. Jeu duess dar la libertat a signur Merveilleux encunter sia empermischun, ch'el vegli star el marcau? Mo sch'el vegness tuttina a sefar ord la puorla, tgei gidas lu mei la cauziun de nies magistrat? Jeu hai schon avunda empermischuns, ch'ein buca vegnidas tenidas; jeu vi perquei buca cummular il diember dellas protestas, ch'ein vegnidas dadas. Il conclus dil Cussegl metta mia acziun en ina glisch dubiusa, la quala lai crer, ch'jeu hagi fatg enzitgei nonlubiu. Bien, ils mistergners deian decider sur de mei, hai jeu endretg, sche dei ins schar mei cun bien, hai jeu entiert, sche sesuttamett jeu alla sentenzaia.
- Schwarz:* Leis Vus era, signur Merveilleux, schar vegnir sil procint tier las corporaziuns de mistergners?
- Merveilleux:* Vos mistergners ein buca mes derschaders.
- Schwarz:* Aschia sescumbeglia la fatschenta adina pli e pli enstagl de seschligiar. Vus dus signurs essas — lubi a mi de dir quei — memia obstinai, memia caprizius. Essas Vus pia segirs, signur Merveilleux, che nossas vischneuncas vegnien a decider en Vies grau, sch'ellas vegnen demandas? La rapina dil Massner giuven ha — Vus saveis crer a mi — indignau bia amitgs della Frontscha. La Frontscha ei in pussent

stat, mo ils alliai ein aunc pli pussents, e quels vegnan a protegiar signur Massner. E Vus, signur senator, saveis bein sefidar sin nos mistergners, mo els san buca schurmiar Vus, sche las vischneuncas havessen de plidar encunter Vus ed emblidei buc: La popularitat ei in fleivel fundament. Sche Vus dus signurs vegnis buca perina cun questa fatschenta amicablamein, sche vegnis Vus, signur Merveilleux, el meglier cass aunc a stuer spetgar ditg sin Vossa libertat e Vus, signur senator, el meglier cass a metter nossa tiara en grond moviment, gie forsa en grond prigel ed a Vus sezzi cargar si gronda responsabilitat. E sch'il pievel havess schizun de decider encunter Vus, sche schmanatscha la ruina a Vus ed a Vossa casa. Patertgei quei omisdu!

*Massner:* Jeu engraziel a Vus per Vossa benevolentscha, signur burgameister! En Vossa honor vi jeu per quei aunc far ina davosa proposiziun tier la paisch. Signur Merveilleux sa vegnir transportaus da mia casa en in' outra e vegnir leu pertgiraus dal magistrat, entochen che la dispetta ei regulada.

*Schwarz:* Quella proposiziun ha coc e lamez: Tgei scheis Vus, signur Merveilleux, sin quei?

*Merveilleux:* Vus fagieis bein mo beffas, signur burgameister! Emporta quei a mi enzitgei, che jeu vegni pertgiraus en quella ni en tschella casa, da signur Massner ni dal magistrat? Na, jeu stun pli bugient cheu, pertgei in meglier tractament che cheu sai jeu anflar negliu.

*Schwarz:* Jeu sai pia reportar al Cussegl, che Vus vignies tractai bein da signur Massner?

*Merveilleux:* Jeu vegnel buca a tschelar quei a mia Regenza.

*Schwarz:* Moscha pia, mes signurs, essent che Vus essas buca vegni perina, sch'ei mia commissiun exequida, schegie ch'ella ha fatg negin effect.

Vegli Dieus, il tutt pussent dar a quei ina viulta per Vies e nies bien. (Va navent)

*Massner:* (porscha a Merveilleux il meun.) Vus resteis miu inimitg, mo Vus essas miu hosp!

*Merveilleux:* Bien! (din meun.) El schmina nuot dil mal, tont meglier! Jeu vi cavar en sia atgna casa las minas, che deian siglientar quella en paglia.



## Q u a r t a c t.



### Emprema scena.

(In' uustria a Cuera.) Jörg ed Andres dattan mintgin cun in auter burgeis cartas sper in quercli vin.)

*Jörg:* Na, jeu pos buca dar pli!

*Empr. burgeis:* Tgei accident has Ti pigliau tut en ina?

*Jörg:* Ei para a mi, sco sch' ei fuss puccau de far quort' uriala, fertont ch'ins persecutescha nies meglier burgeis! Gnanc il vin vul gustar a mi.

*Empr. burgeis:* Gie, ei glei ina vergogna, co ins fa cun signur Massner! Co eis ei atgnamein ju tier cun la classificaziun dellas vuschs dellas vischneuncas?

*Jörg:* Sfalziau han ei, quella bargada, sfalziau! De 64 vuschs comizialas eran mo 30 per ina dertgira nauscha sur de Massner. Cheu han ei dumbrau vitier 6 vuschs, ch' han votau per ina gienerala dertgira nauscha sur de tuts menaders dil pievel ed han aschia rabbitschau ora ina majoritat encounter Massner.

*Empr. burgeis:* Ins duess metter ils treis caus della tiara sez avon ina dertgira nauscha.

*Jörg:* Dapi che Salis tegn culs Franzos, ein ei dus encounter in e fan tgei ch'ei plai ad els. Els han

era buca schau per pauc de procurar, ch' ils inimitgs de Massner hagien il surmeun en la dertgira.

*Empr. burgeois:* Gie, quei vegn a dar inà biala giustia! Cheu drov' ins buca ded esser il profet Jeremias, per saver schon ussa, tgei sentenza quei vegni a dar!

*Jörg:* E pertratga mo, tgei ei ragudan tut neunavon encunter Massner!

*Empr. burgeois:* Metei, ch' el seigi in traditur, ch' el hagi voliu render la tiara sut imperi austriac ed aschia vinavon.

*Jörg:* Aunc bia mender! Ch' el hagi rut si chistas de danèrs, ch' el vevi en spediziun, e mess en crappa enstagl digl argient.

*Empr. burgeois:* Quei ei tribel!

*Jörg:* Perquei ch' ei han neginas dretgas raschuns, sche ston ei stampar el sco pauper malfitschent.

*Empr. burgeois:* Ed il pievel tup vegn a crer quei.

*Jörg:* Schon ves jeu a seregegliont la numerusa vermaneglia de ses invidiaturs, als quals la ricchezza e la stema digl um eran schon daditg en peis. — Co vegnan quels a denigrar maleziusamein siu bien num!

*Empr. burgeois:* Mo han els mussaments?

*Jörg:* O, quels san ins far sco aunc bia auter. Zellweger e Grisone, ch' ein el cabinet de Massner, han prestau quels jer el palaz dil Cussegl.

*Empr. burgeois:* Encunter, lur agien patrun!

*Jörg:* Tiel qual els han magliau vegn onns lur peun!

*Empr. burgeois:* Mo co fuss ei, sch' ei fuss tuttina enzitgei ver vid la caussa. Quei fuss memia diabolic, d' inventar enzitgei aschia.

*Jörg:* Lû fussen els sez buca megliers che Massner, pertgei els havessen gie era gidau leutier. Manegias Ti, ch' els fussen stai aschi tups, de sez sponder la tenta, sch' ei fussen buca vegni

unschî e sch'ins vess buca dau ad els la sigieronza, ch'els vegnien buca castigai?

*Empr. burgeois:* Jeu ditgel a Ti, ch' il seung setti a mi per tutta la membra della rabia dina tala infamia. E nua ei signur Massner?

*Jörg:* Sco ins di, seigi el per in temps absents sin in viadi de fatschentas e seigi da present probablamein sin la fiera de Zurzach. Avon sia partenza hai jeu aunc tschintschau cun el; las vuschs dellas vischneuncas eran giest enconoschentas ed el maniava, che la hurscha fussi ida speras ora ventireivlamein.

*Empr. burgeois:* Lein rimnar ils mistergners e far ina revolta!

*Jörg:* Encunter tgi? La dertgira nauscha vegn tenida a Glion e buca cheu; la canaglia ei fina avunda e sa schon pertgei.

*Empr. burgeois:* Sco ina peisch de raischa han ils mistergners tenu cun el en caussa dil Merveilleux e han concludiu: Ins hagi negin dretg de prender navent ad el il prischunier, ch'hagi engulau siu fegl. —

*Jörg:* E co eis ei ju suenter! Signur ambassadur Du Luc pretendeva la restituziun de siu secretari encunter l'empermischun, ch'il Massner giuven vegni ad arrivar 3 jamnas suenter la relaschiun de lez. Lura ha il Cussegl concludiu, per far per far als mistergners, che Massner deigi laschar liber il Merveilleux; mo quel deigi empermetter de buca s'allontanar navent da Cüera, tochen ch'il Massner giuven seigi buca turnaus anavos.

*Empr. burgeois:* Gie bein, e signur Merveilleux ha empermess quei; mo strusch er' el libers, ch'el ha rut il plaid e priu ch'il giavel ha fimau la via sut ils peis, ed il Massner giuven ei aunc oz buca cheu.

*Jörg:* Ed il bab era puspei vignius cugliunaus!

*Empr. burgeois:* Striadir, plein manzegas quels diplomats!

- Jörg:* Signur Massner crei ad els aunc adina memia.  
Sch' el havess buca dau liber il Merveilleux de  
buna veglia en la cardientscha de survegnir en  
3 jamnas siu feagl, sche havessen ils mistergners  
schon priu il miers al Cussegl.
- Empr. burgeois:* Gie, ins ha savilau avunda, che Massner lagi  
laschau luc. Mo dai adatg: el ha aunc buca  
giugau il davos trumf. El ei buc igl um, che  
ceda aschi spert e tgunsch.
- Jörg:* Jeu giavischel ad el tut bien, pertgei pli infam  
ei mai in um vegnius maltractaus en siu sontg  
dretg.
- Andres:* (seglia si dil dar hartas.) Quei glorifichem dil  
Massner ei ussa per mei empau ferm tubac!  
Dei la tiara ir a frusta pervia de siu matatsch  
bletsch?
- Empr. burgeois:* Igl Andres tema l'armada franzosa, cun la quala  
Du Luc ha schmanatschau, sche nus casti-  
gieien buc il Massner; mo il tapalori sa buc,  
che l'armada ei lunsch navent en Spagna, e  
ch'ella vegn lu aunc tenuta leu a mistregn,  
ch'ell' ei tochen las ureglias en la buglia.  
(risada.)
- Jörg:* Quei hai jeu schon da ditg fatg stem, ch' el ei  
in franzos.
- Andres:* Franzos ne austriac, jeu ditgel miu pareri!
- Jörg:* Ed jeu ditgel: tgi che dat buca raschun a signur  
Massner ha negin cor e negina consciencia.
- Empr. e Secund  
burgeois:* Gie, quei ditg' jeu è!
- Andres:* Tgi che di quei a mi ei in ver scroc!
- Jörg:* Salva quei per tetez!
- Secund burgeois:* Sche jeu vess saviu, che Ti fusses in de quels  
cugliuns, sche vess jeu buca dau hartas cun  
Tei!
- Empr. burgeois:* Or dad esch cul franzos! Nus vein aunc avunda  
da quels en la tiara!

*Secund burgeis:* Gie, giuadô cun el!

*Jörg:* O, schei tschintschar el!

*Empr. e secund burgeis:* Nuot! Giuadô cun el! (tumult. Andres vegn fiers giuadô).

---

### Secunda scena.

(Redunonza della dertgira sut tschiel aviert a Glion. Ils derschaders portan palamenta nera, capetschas cun dus pezs, ina spadetta ded in meun.

Sin la meisa, entuorn la quala quels che dattan dretg sesan, stattan ina gronda spada e la bigietta de dertgira; in maletg de Thomas Massner ed in diember de scartiras stampadas. Si sum la meisa sesa il president, giudem igl actuar ded in meun stat da vart dretga il fiscal, da vart seniastra il saltè en in padulament clargrisch cun il fest d'uffezi; pli anavos il carnifex en in manti tgietschen e cun la spada de dertgira, sper el brischa in fug.)

*President:* En num dil tutt pussent! Essent ch'igl accusau Thomas Massner ei buca compariu sin succedida citaziun per dar plaid e fatg sur ses delicts, sche ha ina lud. dertgira civila e criminala ordinau suenter usit de dertgira in public Cussegl d'ujarra per aunc inagada citar igl accusau Thomas Massner publicamein, e publicar ed exequir la sentenza per cass ch'el vess de buca comparer. Saltè, Seramentei la dertgira tenor usit della tiarra!

*Saltè:* En num dil Segner e della sontga Trinitat ed en num dellas treis ligias seramenteschel jeu in inparzial dicasteri sut peina dils pli grevs castitgs, sch'enzitgi vess la gargliardia d'insultar quels, che dattan dretg ne vess d'interrumper els ne d'interprender schiglioc enzitgei, che fuss en via alla continuaziun della dertgira ed all' administraziun della cara justizia.



- President:* Tgei ha il signur inquisitur d'accusar il Thomas Massner, Landvogt de Mayenfeld e senator de Cuera, en num dil fiscus dellas treis ligias?
- Fiscal:* En num dil fiscus dellas treis ligias inculpesch' jeu il Thomas Massner, Landvogt de Maienfeld e commember dil Cussegl a Cuera:
- Ch'el hagi surpriu cun la forza il currier Sonnery e priu a quel sias scartiras e sias raubas; ch'el hagi priu a ferm cun ses meuns e cun gidonters armai il Duca e Grand Prior de Vendôme cun sia suite sin stradun cummin e surdau quels sco prischuniers a meuns de prenzis jasters;
- ch'el hagi surpriu cun bandits signur Merveilleux, secretari dell' ambassada franzosa a Cuera e runau quel sco in cavalcaster en sia casa privata dil Massner e teniu leu el sco prischunier; ch'el hagi usurpau tras quels malfatgs la suverènitat ed aulta jurisdicziun dellas treis ligias, rut la gienerala paisch della tiarra, violau las leschas fundamentalas della Republica, la neutralitat ed ils dretgs dils pievels, ch'el hagi era scumbigliau la cara patria en periculusas complicaziuns cun pussonzas jastras e cheutras fatg, che negin greun vegni pli schaus en nossa tiarra, ch'el seigi perquei de considerar sco in malfideivel affont della patria e sco in cummin traditur; ch'el hagi plianavon giu la gagliardia de dar ora en squetsch libels e pasquindas encunter ils representants dellas treis ligias ed encunter igl ault magistrat e seigi perquei de vegnir tractaus sco in denigrader, sco in um infam e senza honor;
- ch'el hagi finalmein cugliunau en ses meuns 5 chistas de signur Guidi a Mileun, ch' eran de termetter ad Augsburg, priu ora a Cuera igl argent e mess en enstagl de lez crappa;
- ch'el hagi favoriu ils fauls daners e seigi de considerar en conseguenza sco in lader e malfitschent dell' emprema classa.

Milsanavont proponel jeu sco fiscal de nies cau dellas treis ligias, che Thomas Massner dei vegnir castigiaus ad el sez per meriteivel castitg ed<sup>a</sup> ad auters per abominabel exempel vid honor e rauba, tgierp e veta.

*President:* Il saltè citeschi publicamein igl accusau Thomas Massner suenter usit de dertgira.

*Saltè:* En num dell' aulta dertgira civila e criminala, che sesa cheu a Glion avon il palaz dil Cussegl, insinueschel jeu il Thomas Massner, Landvogt de Maienfeld e dil Cussegl a Cuera tras publica proclama de dar plaid e fatg a quest grev plogn criminal, ch' ei succedius encunter el.

*President:* (suenter ina pausa.) Essent ch' igl accusau Thomas Massner ei buca comparius malgrad succedida publica proclama, sche sa il cancellarius publicar la sentenza.

*Actuar:* (legia) Suenter che tuts arguments, tuttas inquisiziuns, e tuts documents ein vegni pri giu dal fiscal, ha l' extraordinaria dertgira civila e criminala renconoschii suenter invocaziun digl agid divin: Ei deigi il malfatschent Thomas Massner, staus Landvogt de Maienfeld e dil Cussegl, vegnir declaraus culpents sco traditur della patria, offensur della majestat della tiarra, sco ladrun, sco culpents de tuts accusai malfatgs. El deigi vegnir scarpaus dal carnifex en quater tocs; e la tocca dei vegnir pendida si en las capostradas dil marcau publicamein. Sia casa dei vegnir demolida dal taliter ed en siu liuc dei vegnir derschii si ina petga de vergogna. Finalmein croda tut sia rauba e tut ses beins tier al fiscus. Mo essent che Thomas Massner ei momentanamein fugitivs, sche dei siu maletg e sias pasquinadas vegnir berschadas cheu aschia tras il meun dil carnifex ed el sez dei esser sco gl' utschi en l'aria e sin siu tgau dei vegnir mess in premi de 500 ducatas e per sia viva importaziun ina tala de 1000 ducatas.

*President:* (Tschaffa la bigietta e rumpa quella.) Sco quei fest, aschia dei la vita de Thomas Massner esser rutta en perpeten. (El betta la tocca giun pleun.) El enqueri grazia tier Diu, tiels carstgauns anfl' el negina pli.

*In courier:* (quora neutier e tegn ina brev ad ault.) Ina petiziun per grazia della dunna de Massner!

*President:* La bigietta ei rutta! Carnifex, fagei Vossa obligaziun! (Il saltè surdat il maletg de Thomas Massner al carnifex, il qual betta quel cun las scartiras squitschadas el fug. Duront ch'ei dat si ina flammada, croda la tenda.)

---

### Tiarza scena.

(Ina contrada spel Rhein a Zurzach. Massner e ses tschunc bravis).

*Massner:* Serimnei ch'jeu sappi dar a Vus mias ordras! Vus sesanfleis spel Rhein a Zurzach, nua ch'ei vegn giest teniu ina gronda fiera. Jeu hai ordinau cheu sin quei plaz tier ina conversaziun secreta il tresorier dell' ambassada franzosa a Solothurn, signur La Chapelle. Ti (musont sin in bravo) vas en la nav, en la quala Vus essas navigai neu cheu e tagnas ella pinada tier la partenza; Vus quater sezupeis cheu en las caglias, che cuvieran vi nossa nav. Jeu mundel cun La Chapella en disquors cheu si e giu. Schi gleiti ch'jeu siarel giu mia tabachèra *aschia*, seglis Vus quater ord Vies igniv, cargeis il La Chapelle; ligieis per impedir ad el il grir in fazolett entuorn la buca, e porteis el sin la nav, sin la quala jeu vegnel bein gleiti lù a suondar. Mei, fagei Vossa obligaziun e dei bein adatg sil signal!

*Empr. bravo:* Quei utschi vignis Vus speronza a tener el casset, aschiglioc cazgia il survetsch a nus buca pli.

*Massner:* Hai era buca auter el senn. Mo tgei va quei tier a Vus, Vus essas pagai e quei basta.

*Secund bravo:* O ho! nus vein era sin ina moda in sentiment d'honor! (Ils bravis van navent.)

*Massner:* Pia era quei La Chapelle malfideivels! El era miu meglier amitg de commerci; siu plaid vaveva a mi pli ch'in dubel sigil. Sco um de grond' influenza tier l'ambassada franzosa, il banchier della quala el ei, hai jeu rogau el per ina activa intercessiun tier Du Luc en favur de miu feagl. El ha empermess ella solemnamein, segiront mei bunamein ordavon din favoreivel success. E cur che jeu selegravel schon sin ina ventireivla viulta, mirei — cheu hai jeu anflau ord ina brev, ch'ei buca vegnida tier al dretg adressat — ch'el era in traditur, ch'el laborava encunter mei enstagl per mei. Il valanuot! Dat ei enzitgei, che brischa el l'olma pli fetg, che la tradiziun din amitg! Jeu vi prender vendetga — buca cheutras che jeu maltracteschi el — na, cheutras ch'el vegni sforzaus de far siu pusseivel tiell' ambassada per miu feagl e stetti cheu tier mei aschi ditg sco garanzia, tochen ch'el hagi effectuaui quei — la sort de sia persuna vegn buc, a metter en moviment la tiara sco quella de Vendôme e Merveilleux (el sesa, suenter ina pausa). Al-l'ujarra! Cun la malfideivladat dils carstgauns ei mo *in* buca dominè — gl'ei quei ils davos attentat, ch'jeu fetschel, jeu sentel quei — mes gnarvs en vegni eris, pertgei ina horrur surpren quella gada mia membra — cheu vegn el! (La Chapelle compara.) Beinvegni, La Chapelle! Vus tenis fideivlamein plaid! Jeu hai adina saviu, ch'ins sappi fidar sin Vus!

*La Chapelle:* Jeu hai suondau Voss' invitaziun, schegie che — jeu stoi dir — lezza pareva a mi fetg fasierlia e jeu savevel buca capir, pertgei ina combra el

- marcauett duessi buca esser aschi convenienta per discussiun de fatschentas sco quella isolada contrada spel Rhein.
- Massner:* Numnei quei in capreci sche Vus voleis. Mo jeu sun vignius tras las schliattas experienzas, che jeu hai fatg vid ils carstgauns, aschi diffidonts, che jeu creigel che las preits hagian daptutt ureglias.
- La Chapelle:* Vus essas vegni cuglianai savens — quei ei ver. — Pia tiel fatg!
- Massner:* Jeu sun vegnius per metter avon a Vus ina petiziun ed appellar tier Vossa empruada amicizia.
- La Chapelle:* Tgei eis ei pia darentau? Raschunei!
- Massner:* Jeu vevel sin commissiun dina casa de Mileun surpriu de spedir ina summa de fl. 50000 ad Augsburg tier il Caimo.
- La Chapelle:* Buc in pign risico en quei temps critic!
- Massner:* Ils danèrs, tut argient, ein i naven da Cuera fatgs en en chistas. La posta militar franzosa a Leutkirch — Vus saveis: La Frontscha ha augmentau las truppas de siu alliau della Baviera tras in corps franzos.
- La Chapelle:* Gie, en la Baviera stat in' armada franzosa.
- Massner:* E quella posta ha udiu che las chistas de danèrs vegnien da mei, sepatronescha ded ellas, svida quellas ed emplenoscha ellas cun crappa. Aschia vegnan las chistas ad Augsburg.
- La Chapelle:* Ed il retschevider ni speditur reclamescha ils danèrs tier Vus. Fatal — fetg fatal, mo fagei spert, — jeu hai prescha — tgei giavischeis Vus da mei?
- Massner:* Che Vus figieies Vies pusseivel tiegl ambassadur franzos.
- La Chapelle:* En quellas caglias van sperts entuorn — jeu hai buca bugient ina tala societad — adieu! In' outra ga! (El fui navent.)
- Massner:* (Suentar esser staus in' uriala tut perplex.)  
Neunavon, Vus bravis, neunavon! Segner! jeu hai emblidau de dar il signal — curri suenter

ad el — cheu en quella direcziun — forsa pudeis Vus aunc tier el, avon ch'el hagi cattau il stradun!

*In bravo:* Schon endretg! Sch'el ha buc alas, suatin nus schon el! (ils bravis svaneschan.)

*Massner:* Emblidau de dar il signal aschi confus er jeu! Na, quei ei buca pli il vegl Massner! (el sesa sin in crap, il tgau pusaus sin in meun. In currier s'approximescha.)

*Courrier:* Essas Vus cheu, signur Massner! Bien che jeu anfel Vus finalmein — jeu hai encuretg Vus sco d'encurir ina guila en gl'entir Zurzach.

*Massner:* Ti cheu, Gieri? Tgei meina Tei neu cheu?

*Courrier:* Jeu less bugient purtar meglieras novas. — Vossa dunna lai dir a Vus, che Vus deies po buca turnar a Cuera, mo ir a Balzers, leu vegni ella ad anflar Vus. A casa stat ei mal: La dertgira nauscha ha declarau Vus per culponts della tradiziun della tiara ed jeu sai buc aunc de tgei — confiscau Vossa rauba e declarau Vus per „vogelfri“!

*Massner:* Tgei tschontschas Ti cheu? Las vischneuncas han gie giu bess ina dertgira nauscha.

*Courrier:* Ei han sfalziu la classificaziun. Plianavont vegn bein a dir a Vus la brev de Vossa dunna (el surdat ad el ina brev).

*Massner:* (legia ella) Gie, Ti has endretg — culponts della tradiziun della tiarra e dil ladernetsch de chistas de danèrs — confiscau — „vogelfri“ — aschia eis ei. — Di a mia dunna, che jeu laschi engraziar pil bien cussegl — jeu vegnel ad anflar ella a Balzers! (currier va navent.) Ei la mesira della sventira gleiti plena? Tgei cugliuneria! Ed en mia assenza! O, l'infamia ei gronda! (ils bravis comparan.)

*Emprem bravo:* Gl'utschi ei naven! Nus vein viu co'l mava dils praus vi sil stradun, sco in ch'ha viu il huzerlimuz.

*Secund bravo:* E sin la via mavan giest dus viturins — cheu essan nus sin Vies commond turnai anavos.

*Massner:* Quei ha de dir nuot, jeu savess tuttina buca tgei far cun el -- e Vus auters sai jeu era buca duvrrar pli! A casa eis ei ju mal: Mes adversaris han confiscau mia rauba, declarau mei per „vogelfri“ — Mei a casa! Cheu (el paga els) veis Vus pli bia, che quei che jeu sun a Vus culponts. Jeu sun cuntents cun Vus; sche tut la honesta glieut vess teniu aschi bein plaid sco ils bandits, sche fuss' jeu buca cheu.

*Emprem bravo:* Jeu stundel mal per Vus, signur Massner, era nus eran fetg cuntents cun Vus.

*Secund bravo:* Sche gie che nus essan bandits, essan nus tuttina giests bandits ed engraziein a Vus pli sinceramein che bia honesta glieut. Stei bein! (ils bravis van navent.)

*Massner:* (persuls) Sei verdat ne siem' jeu? Avon treis jamnas er' jeu in rech um e stimaus en mia tiara. — Paupra quel, che vess lu tuccau en mei cun in det! Ed oz sun jeu in vagabund, sin il qual mintgin astga sittar senza commetter in delict. La veta ei ina mala farsa: Buc ina beinvolenta e giesta providientscha para de parter ora las sorts, anzi in malvugliu satan, che dat mo per haver plascher, de saver prender puspei quei ch' el ha dau e selegrar giud la deperaziun dils honests!

## Q u e n t a c t.

### Emprema scena.

(Birô en la casa de Massner. Zellweger e Grisone.)

*Zellweger:* Teida Ti: Il splenhighiem ha ussa cheu ina fin!  
Signur Massner ei buca pli signur Massner e  
nus buca pli ses commis.

*Grisone:* Quei sai jeu. Mo sche signur Massner fuss  
aunc signur Massner, sche vegness el tuttina  
buc a tener nus. Gl' ei temps che nus  
sparien!

*Zellweger:* El ha aunc de pagar a nus la pagaglia pigl onn  
current. Co fuss ei, sche nus prendessen ella  
nus sez? Ad el davent' ei tuttina nuot de  
donn: Dameun vegn tut inventarisau pil fiscus e  
quei che quel ha inaga, dat el buca schi tgunsch  
anavos.

*Grisone:* Ti has raschun. Per nies dar perdetga ha ins  
dau a nus tuttina mo enzaconts bluzgers.  
Sch'ins graviescha sia conscienzia, sche dei ins  
era ver enzitgei de valer. Mo nus vein gie  
dau giu la clav della cassa?

*Zellweger:* Gie, suenter che jeu hai giu fatg ina secunda.  
Neu, mintgin catschi ina brava rolla en sac.  
(Zellweger arva la chista. Mintgin pren or  
da quella ina rolla, ch'el mett'en sac. Lura  
siara el puspei la chista.)

Schia! Ussa vi jeu bugient mirar, tgi sa mussar  
si, che quellas duas rollas erien en la chista.  
(Ursina intrescha senza vegnir observada dad  
els.)

*Ursina:* Vus cheu? Jeu hai buca tertgau d'anflar Vus  
cheu: Mo gl'ei grad endretg, che jeu seconfrun-  
tel cun Vus. Jeu hai de plidar cun Vus, sesi.  
(els sesan) Vus veis detg avon dertgira, che  
miu um hagi engulau ord chistas de danèrs de  
sia spediziun fl. 50,000?



- Zellweger* : Gie.
- Ursina* : Leis Vus raschunar a mi, co quei ei ju tier?
- Zellweger* : Il signur principal veva de spedir da Guidi a Mileun tschunc chistas de danèrs a Caimo ad Augsburg. Quellas chistas ha signur Massner schau arver la notg en siu arviul ed emplenir cun crappa; lura ha'l schau purtar ellas en la stizun tier las autras raubas, che duevan vegnir speditas sur Lindau.
- Ursina* : Danunder saveis Vus quei?
- Zellweger* : Nus eran gideivels leutier sin commond dil principal.
- Grisone* : Jeu buc, jeu sai quei mo da Tei!
- Zellweger* : Ti schibein sco jeu: Has Ti buca tez marcau las ballas cun F. G.?
- Grisone* : Ti tschontschas svarri, jeu sai nuot de quei!
- Zellweger* : E Ti dias menzegnass; has Ti buca schau valer avon dertgira?
- Grisone* : Ins ha buca damondau mei, sche jeu seigi era staus gideivels leutier. Jeu hai mo raschunau la caussa sco jeu savevel da Tei!
- Zellweger* : E tez schi bein savevas sco jeu!
- Ursina* : E co sei ju vinavon? Jeu hai aunc udiu de bia de quei.
- Zellweger* : Arrivadas a Leutkirch ein las chistas sin commond de signur Massner buca vegnidas purtadas el magazin, mo en ina ustria ded in meun dil marcau. A quellas veva signur Massner termess suenter naven da Cuera ina roscha umens, ch'eran provedi cun uniformas franzosas. A Leutkirch ein ei sevistgi la notg en quellas, han surpriu l'ustria, sblundergiu las chistas e purtau ellas el magazin; da leu ein ellas idas ad Augsburg, nua che la furberia ei vegnida fatga a Leutkirch?
- Ursina* : E pertgei ei quella comedia vegnida fatga a Leutkirch?
- Zellweger* : Sinaquei che signur Massner sappi sestgisar, ch'il ladernetsch sei vegnius commess a Leutkirch tras schuldada franzosa.

*Ursina:* Vus essas bein era staus presents, che Vus saveis aschi bein, co ei stat cun la caussa?

*Zellweger:* Sche Grisone era buca presents a Cuera, sch'ere! jeu era buca presents a Leutkirch.

*Ursina:* Da tgi saveis Vus quei pia?

*Zellweger:* Da quels ch'eran leutier presents.

*Ursina:* Mei, Vus essas omisdus bagliafs, perdetgas compradas.

*Zellweger:* Jeu hai detg la verdat.

*Ursina:* Vus veis detg a mi, che Merveilleux hagi sufflau en a Vus. Schon cu'l era tier nus, hai jeu sencurschiu sias intimas e misteriusas relaziuns cun Vus dus. — Adumbatten hai jeu admoniu miu um: ses êgls eran cuvretgs cun tschoccat ed el ha buca viu la conspiraziun, che vegneva filada encunter el. Duront che Vus migliavas siu peun e sescaldavas vid sia confidanza, veis Vus luvrau vid sia ruina ed essas sefultschi sco siarps tussegadas pli e pli fetg en siu pez, tochen che vus veis nonspitgadamein dau ad el ina mordida mortala. O, Vus miserabels carstgeuns! Veis Vus, Zellweger, emblidau, co Vies bab ei vignius cun Vus, ch'eras in mattatsch penderliu, e rogau miu um cun larmas giu per la vesta de ver misericordia cun Vus? e Vus Grisone, co Vus vagabundavas entuorn senza resti si dies e cun la fom el venter, entochen che miu um ha priu si Vus? — Mei a mi ord ils êgls — mei! (Zellweger e Grisone van navent.)

(Ursina stat ina uriala grad eri patertgont, lura arva ella ina scaffa, pren ord ina schatulla ch'ei en lezza in prezios ornament.) Neu ora, miu ornament spusal! Ti deias compignar mei sin mias vias, buca per ornar mei, mo per economia pils basegns dil tgierp. Cont loscha eral jeu quei di, che jeu hai purtau tei per l'emprema ga! Con terlichont s'extendeva il tschiel blau sur la campagna e con led pareva a mi il solegl de sclarir sias ventireivlas crea-

tiras! La cruna della femna ei solett la carezia. Sin las ruinas de tut quei, ch'il mund tegn per desidereivel, glorificheschel jeu Tei, miu Diu, oz per quei che Ti has schau renconoscher e guder mei la carezia, la pli gronda ventira! Mo quei bien vegnan ei buca a saver prender da mei! (ella va navent.)

---

### Secunda scena.

(Contrada sper in uaul. In pur tilla in car, sin il qual Massner schai malseuns sin strom).

- Massner:* Ferma cheu! Nus essan buca dalunsch da Balzers. Dieus sei ludaus! sin territori austriac! Jeu vi ruassar in' uriala sut quella plonta.
- Pur:* Jeu tegn ch' ei fussi meglier per Vus de star sil car — Vus essas fetg fleivels. —
- Massner:* Il stuschar dil car sin quella via carpusa, ha fatg il tgierp malseuns, aunc pli malseuns. Jeu stoi empruvar de midar la posizium.
- Pur:* Sche Vus leis sche bien pia! (meina el tiella plonta) Schia, sin quei crap cheu saveis Vus seser, il best survescha a Vus sco pusal.
- Massner:* A mi vegn il pèz tut stretgs — il cor seres-trenscha sco ded ina snavur della mort — cheu, pren ils danèrs — gl' ei tut quei che jeu possedel. —
- Pur:* Ti miu Dieu! Quei ei bia da pli che quei che Vus essas culpents a mi entochen Balzers.
- Massner:* Leis surprendre persunter ina commissiun!
- Pur:* Bugien diesch, miu bien signur!
- Massner:* Sche jeu duess buca arrivar tochen Balzers pli, sche stueis Vus annunziar leu mia mort.
- Pur:* Mo Dieus pertgiri! Vus vignis tuttina buca a vuler morir!

- Massner:*       Forsa ch'ina dunna domonda era suenter mei.  
                  Vus stueis pia saver, tgi che jeu sun. Sche  
                  tadlei pia! Jeu sun Thomas Massner, senator  
                  de Cuera e Landvogt de Maienfeld!
- Pur:*             Ed uss en quella situaziun! Mo Dieus pertgiri!
- Massner:*       Gie, miu car, jeu habitavel ina gronda casa, en  
                  la quala mintga di hosps mavan en ed ora;  
                  Aur ed argient vev' jeu detg avunda, survients  
                  survevan si gustevlas tratgas e bunas bubron-  
                  das ed sin loschs cavals cavalcav' jeu tras las  
                  stradas —
- Pur:*             Lidischen! ed ussa en quella situaziun! Mo Dieus  
                  pertgiri!
- Massner:*       Mo pli bugien che richezias e dignitat vev' jeu  
                  miu solet fegl, pertgei el era bravs e perderts;  
                  la legria des ses gieniturs —
- Pur:*             Buns affonts en la pli gronda benedicziun de Diu!
- Massner:*       E quei tut ha ins priu a mi
- Pur:*             È Vies fegl?
- Massner:*       Quel gl'emprem, lura rauba e bien num. Ei han  
                  privau mei da miu affont, fatg mei in rugadur  
                  e delinquent.
- Pur:*             Mo Dieus pertgiri! O Vus pauper um!
- Massner:*       Jeu hai nuot de piarder, ch'ina buna dunna —  
                  O! fuss ella — cheu!
- Pur:*             Dieus pertgiri! Vus survignis mal.
- Massner:*       Ei vegn a mi — ner — Ursina — Ursina! (el  
                  miera.)
- Pur:*             Miu Diu — el vegn tuttina buc ad esser — gie  
                  veramein morts — morts dil tutta fatg! — Il  
                  pauper signur! Dieus hagi si' olma! In niebel  
                  signur stuer morir aschia senza Sacrament e  
                  sontg Jeli — Mo Niessegner vegn a far mi-  
                  sericordia cun el, pertgei el era cert in bien  
                  um, schiglioc vess el buca dau a mi pli bia  
                  ch'udev' a mi — (el pren la cozza giud il  
                  car e rasa ella ora sin il cadaver). La paisch  
                  de Diu e della sontga Trinitad seigi cun Tei!  
                  Amen! — — —

- Mo tgei dei ussa pigliar a meuns? Dei schar star cheu il cadaver e far bein spert annunzia a Balzers, ni dei jeu metter el sil car e trer el leu? — Che quei ha aunc stoviu daventar cun mei! (Ursina compara.)
- Ursina:* Nua po el era bein esser! Stiarsas duev' el arri-var a Balzers e da lu naven lai a mi in nausch presentiment negin ruaus — sia davosa brev, scretta cun tremblont meun era aschi tresta! Cert eis ei daventau enzitgei buca bien! (vesent il pur) veis Vus forsa viu el?
- Pur:* Tgi manieis Vus, graziusa dunna?
- Ursina:* Ach gie, Vus veis raschun! Jeu manegiel in signur, mo na, in rugadur — co dei mo dir: in signur, che ves ora sc' in murdiu, ni in rugadur che ves' ora sc' in signur —
- Pur:* Co ha'l num?
- Ursina:* Quei sa gidar Vus pauc. El senumna: Thomas Massner.
- Pur:* En verdat gl' ei quel! Senator de Cuera!
- Ursina:* Co, Vus saveis ded el? Nua veis Vus viu el? Nua eis el?
- Pur:* (mussont sil cadaver) Leu!
- Ursina:* (va spert vi, aulza davent la cozza e dat sin gl' aspect dil cadaver si in griu.)  
Massner morts? — Aschia stoi jeu anflar Tei, Ti car? E savevel buca struclar pli ina buna sin tias palidas biutschas! Lai il fugitiv flad buca pli clamar anavos, per in davos salid de comiau? Na, méta ei la bucca, ch' ha cummondau a mellis, eri stat il cor — schiglioc muentaues dina immensa carezia paterna. — Sco in gigant survargavas Ti las miserablas creatiras dils malfideivels temeletgs; memia nobels era Tiu sentiment per mitschar ord ils latschs, ch' ei vevan tendiu a Ti — per nies fegl, il solett car, levas Ti prender la vendetga ded in Diu e stevas persuls encunter ina Cruna; persuls

encunter la rabia ded in pievel surmanau. — Ti has stoviu succumber, sfraccaus ensemen ei il losch bagetg: Thomas Massner, il num dil qual excitava avon quort temps navent dil Po tochen la Themse, navent della Donau tochen la Seine admiraziun e respect, tema e hip, ei in pugn plein tratsch en in uaul nonenconoschent. — E tonaton eis Ti ventireivels pli ch'enzitgi! Ti has svidau il calisch e ruaussas ussa en paisch, suenter haver battiu il combat. — Mo jeu? — Per mei ei il solegl serendus e nuot ei restau anavos auter che la memoria plein torments! O, con paupra ei ina vieua! Mo in' umbriva de quei ch' ell' era, senza manader e senza fest viagiesch' ella sin sia senda persa. — Ussa laias Ti mei senza mariu e senza fegl, steuncla e fleivla en la stgira notg dellas miserias — O compassionevla sort! (Duront ch' Ursina stat aunc si dretg profundada en patertgaments, vegn siu fegl Thomas pella via e ves' ella.)

*Thomas:* (sebetta en la bratscha de sia mumma) O mia mumma!

*Ursina:* Miu fegl! Co, Ti eis libers? Co vegnas Ti da cheu neu? Lai ver, sentir mei, che Ti seigies era veramein!

*Thomas:* Libers! e sun sgulaus per consolar ils combrigiai gieniturs — Mo con liungs era a mi il viadi! Jeu sun da Glarus naven jus suenter ils fistitgs dil bab. — Co va ei cun el, nua eis el? Novas ch' han rut miu cor han mussau a mi la via — O Vus paupers, paupers, tgei veis Vus patiu per mei!

*Ursina:* O Ti schventireivel, tgei vegnas Ti aunc a stuer patir! Seigias paregiaus sil pli trest! (ella meina el tiel cadaver.) Cheu ei quel che Ti enqueras.

*Thomas:* Tgei ves jeu! — O miu bab! — Jeu vegnel pia memia tard per portar balsam a Tiu steungel,

tormentau cor, ch' ha battiu per mei en inno-  
minabla carezia e ch' ei ruts per mei. — O  
criua sort, ch' ha gnanc schau dar Tia egliada  
de comiau sin il carezau feagl e saviu prender  
siu engraziament vi en la perpetnadat!

*Ursina:*

Dieus ha voliu aschia! El ha priu a mi il mariu  
e dau a mi il feagl, il num dil Segner sei lu-  
daus! (stat en schanuglias cun Thomas avon  
il cadaver.) Pia has Ti miu car Massner buca  
battiu e patiu adumbatten. — Cheu ei quel  
per il qual Ti eis morts — in migieivel rir,  
sco sche Ti sentesses quei, ei sco'l dulsch tgie-  
tschen tschiel della sera sin Tia fatscha! Tiu  
spert ei da maneivel, e Ti partas cun mei la legria  
sur dil feagl anflau e prendas ella cun Tei vi-  
aden en Tia paisch perpetna.



Revediu e corregiu da G. C. M.

